UKRAINIAN NEWS
The only Ukrainian Weekly West of Winnipeg
10967 - 97th Street
Edmonton 17, Alta, Canada
Phone: 422 - 5708

RETURN REQUESTED

Річна передплата в Канаді — $5.00
Окреме число: 15 центів

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

30 ВЕРЕСНЯ 1971
Число № 39
тижневик „УВісті" виходить щочетверга в Едмонтоні
РІК XLIII VOL. XLIII
SEPTEMBER 30, 1971

АНГЛІЯ ВИКИНУЛА 100 СОВЄТСЬКИХ ДИПЛОМАТІВ

Англійський уряд викинув з Англії 90 совєтських дипломатів та заборонив повертати до Англії 15 совєтським дипломатам, що були на відпустці, або в службових розїздах. Між совєтськими допломатами, що їх викинено з Англії, є дипломати, культурні спеціялісти, торгівці, митні спецялісти та банкові урядники. Хоч англійське міністерство закордонних справ постійно домагалося зменшення числа дипломатів у совєтській амбасаді, то їх число постійно зростало й останньо досягло 550 осіб. Протягом минулих 11 років Англія викинула 27 совєтських дипломатів за шпигунство та не дозволила на в'їзд дальшим 40 дипломатам, бо мали підозріння, що вони звичайні шпигуни. Для англійської протирозвідки було надто важко контролювати шпигунську діяльність совєтських дипломатів й через те совєтська розвідка дістала багато важливих інформацій з різних ділянок англійської промисловости, які були державні в великій таємниці. Зокрема совєтські агенти дістали багато важливих інформацій з ділянки компуторів та надзвукових літаків.

Інфірмації про діяльність совєтської розвідки дістали англійці від старшини совєтської розвідки, що був членом амбасади, 34-річного Олега Ліяліне. Ліяліне арештувала англійська поліція за те, що їхав автомобілем у нетверезому стані. Він станув перед судом й признався до вини. Йому завіщено кару на один місяць. В тому часі він багато думав над собою, тимбільше що, наслідком його арештування, він мав неприємности зі своїм начальством. У висліді своєї роздуми Ліяліне пішов до англійської поліції й розкрив усю розвідчу діяльність совєтської амбасади.

Совєтське міністерство закордонних справ вислало гостру ноту до англійського уряду й домагалося негайного відкликання доручення англійського уряду. Одначе англійський уряд заявив, що він свого рішення не змінить, навіть, якщо совєтський уряд, у відплату, викине з Москви англійських дипломатів.

Совєтський уряд заперечив англійське обвинувачення, що совєтські дипломати вели в Англії шпигунську та розвідчу діяльність, але, покищо ще не викинув з СССР ніодного англійського дипломата.

Англійська амбасада в Москві має 78 осіб, в тому 40 дипломатів. Окрім того є там ще англійські бизнесмени та інженери, числом 100 осіб з родинами включна, та 20-30 вимінних студентів. До англійської колонії в Москві належить ще 10 журналістів, що дописують з Москви до англійських газет.

В міжчасі англійська поліція викрила, що інженер Дж. Дойл який працював у англійській летунській компанії, продав до СССР за 12,000 дол. деякі тайні інформації про найновший англійсько-французький літак „Конкорд".

Всі англійські газети надрукували повідомлення про викинення з Англії совєтських дипломатів на першій сторінці, великими буквами, схвалюючи рішення уряду. Деякі газети додали, що совєтська розвідка в Англії старалася дістати різні інформації про ЗДА, які багатьома таємницями діляться із своїм давнім, добрим союзником-Англією.

ҐРОМИКО ВІДВІДАВ НІКСОНА

Совєтський міністер закордонних справ А. Громико відвідав у Білому домі американського президента Р. Ніксона й відбув з ним двогодинову розмову. В часі розмови, яка як сказав президент, „була державна в дуже сердечному тоні", говорено про совєтсько-американські переговори в справі розброєнь, положення на Близькому Сході та війну в В'єтнамі. Зате зовсім не заторкано справи Китаю.

Ані президент, ні совєтський міністер не виявили подробиць та вислідів розмови. Не сказано теж нічого про те, чи прем'єр СССР А. Косиґін, після побуту в Канаді, відвідає президента Ніксона.

КЛОПОТИ З ЄГИПЕТСЬКИМИ ЛЕТУНАМИ

СССР післав Єгиптові чимало бойових літаків. Одначе Єгипет не має досить вишколених летунів й тому СССР погодився прийняти молодих єгиптян на летунський вишкіл до СССР. Та виявилося, що із багатьох, висланих до СССР на вишкіл молодих єгиптян лише невелике число надається до летунського вишколу. Після вступних іспитів та перевірок, СССР відсилає назад до Єгипту чимало молодих єгипетських юнаків, які не виповняють вимог відносно здоров'я, освіти та летунських здібностей. В цілому число єгипетських летунів, які зможуть кермувати совєтськими бойовими літаками в Єгипті, є далеко недостатчне, щоб можна мати пілотів до всіх бойових літаків, що їх СССР доставив Єгиптові.

Кард. Міндсенті виїхав з Мадярщини

ЗАМЕШКАВ ТИМЧАСОВО У ВАТИКАНІ

Мадярський кардинал Йосиф Міндсенті закінчив свій 15-річний побут в будинку американського посольства в Будапешті й виїхав до Риму.

Мадярський комуністичний суд засудив був 1949 р. кардинала Міндсенті на досмертну тюрму за поборювання комунізму в Мадярщині. Після мадярської революції в 1956 р. кардинал був звільнений з тюрми. З приходом совєтських військ, які здушили мадярське повстання, кардинал схоронився до будинку американської амбасади в Будапешті, де проживав аж до сьогодні. Увесь час проводив кардинал на молитві, студіях та писанні. Мадярська поліція постійно сторожила будинку амбасади.

Мадярський уряд кілька разів пропонував кардиналові свобідний виїзд до Риму, якщо він зрезиґнує зі свого становища як архиєпископ Будапешту, одначе кардинал постійно відмовлявся, погодився щойно тепер. 79-річний кардинал виїхав з Будапешту до Відня автомобілем в товаристві папського нунція в Будапешті О. Россі. З Відня до Риму кардинал полетів літаком. В Римі кардинала привітав Папа Павло VI й запросив його замешкати в Ватикані.

До кардинала не допускають нікого, бо бояться, щоб кардинал не зробив якоїсь заяви, що могла би пошкодити нормалізації відносин між Ватиканом та мадярським урядом. Зрештою й Папа Павло VI просив про те кардинала теж.

В Мадярщині проголошено, що мадярський уряд "декретом президента" уділив кардиналові Міндсенті амнестію від решти його кари й дозволив йому виїхати з Мадярщини. Виглядає, що в той спосіб поладнано гідно немилу для мадярського уряду справу і тепер Ватикан зможе наладнати нормальні відносини з мадярським урядом.

Яка буде дальша судьба кардинала Міндсенті, невідомо. Один з високих ватиканських урядовців заявив, що кардинал Міндсенті бажає жити не в Ватикані, а у Відні й мабуть незабаром туди виїде. Чи кардинал буде жити у Відні як гість віденського кардинала Йосифа Кеніґа, який кілька разів відвідував кардинала Міндсенті в Будапешті й певно багато причинився до його звільнення, не знати. Припускають, що кардинал Міндсенті радше замешкає в якомусь манастирі, щоб бути далеко від політичного та життєвого шуму, як був він в американській амбасаді в Будапешті.

СССР обіцяє сателітам незалежність

Секретар совєтської комуністичної партії Л. Брежнєв побував у Югославії, де його приймали з великими почестями. В своїй промові в часі святкового бенкету, Брежнєв запевнив президента Югославії Б. Тіта, що СССР зовсім не має заміру порушувати суверенности Югославії та інших держав, які мають комуністичну систему, відміну від совєтської.

Президент Тіто та Брежнєв підписали т.зв. „Београдську декларацію", в якій СССР признав Югославії право до суверенности та приобіцяв не вмішуватися у внутрішні справи Югославії. Оба політики заявили „майже повну однозгідність в підході до міжнародних справ" та засудили „агресію" ЗДА в Індокитаю та Ізраїля на Близькому Сході.

Відвідини Брежнєва в Югославії принесуть певно відпруження в совєтсько-югослав'янських відносинах, що, від якогось часу, були дуже напружені.

Вкрали 10 мільйонів

Вломники дісталися підземним тунелем до будинку великого англійського банку Ллойда в Лондоні й забрали із приватних скринок гроші загальної вартости понад 10 мільйонів долярів. Для англійської поліції ця крадіж тим немила, що між злодіями, які розбивали скринки з грішми у підземному схові банку та їхньою сторожею на вулиці велася розмова при допомозі радієвого апарату („вокі-токі"), яку підслухав молодий аматор радія. Він негайно повідомив про підслухану розмову найближчу поліційну станицю, одначе дижурний полісмен не взяв того повідомлення серйозно. Щойно через два дні відкрито добре замаскований тунель до підземного схову та крадіж скринок із здепонованими грішми, одначе за злодіями вже й слід застиг. Остання крадіж є досі найбільшою в історі Англії.

СССР післав знову судно на Місяць

СССР вислав знову міжплянетне судно Луна 19 в напрямі Місяця. Завданням судна, що не має залоги, є "перевести наукові досліди Місяця". Західно-европейські фахівці від міжплянетних польотів припускають, що Луна 19 має за завдання або привезти на Землю мінерали з Місяця, або може викинути на Місяць автоматичний віз, який би їздив по Місяці й збирав різні дані та пересилав на Землю. Як відомо, вислане на Місяць автоматичне судно Луна 18 не осіло на Місяці, але впало й розбилося.

Одночасно із висилкою совєтського судна на Місяць Японія вистрілила в міжплянетні простори 143-фунтового сателіта, який має різні інструменти для переводження наукових дослідів.

Чи Косиґін поїде до ЗДА?

Несподівані відвідини совєтського прем'єра А. Косиґіна в Канаді в жовтні ц.р. викликали в деяких політиків припущення, що Косиґін, відвідуючи Канаду, відтак поїде на відвідини до ЗДА, щоб відбути з президентом Р. Ніксоном розмову перед його виїздом до Китаю. Щоб не виглядало, що Косиґін шукає нагоди до зустрічі з президентом Ніксоном, він може передтим поїде до Ню Йорку на наради ОН.

Короткі вісті

• **В Едмонтоні впав на подвір'я школи невеликий особовий літак,** що вилетів із міського летовища. Літак був легко пошкоджений, шкільним дітям не сталося нічого.

• **В цьому шкільному році** в Алберті буде бл. 1,000 учителів без праці. Причиною того є за велике число вчителів та зменшення числа учнів наслідком зменшення числа народин в Алберті.

• **З невиясненої причини** маси малих пташок налітали на будинки в Принс Джордж, Бр. К. й гинули. Припускають, що в птахів була пошкоджена нервова система.

• **Шкоди наслідком нещасливих випадків в Канаді** — медичні кошти, втрачена заробітна платня та матеріяльні шкоди — в 1970 р. перейшли 1 мільярд долярів.

• **Залізнича компанія Сі-Ен-Ар** впровадила з днем 2 жовтня 25% знижки на залізницях для тих канадців, що беруть старечу пенсію. Знижка не буде важна на їзду в п'ятницю та неділю та час великого руху. Для одержання знижки треба дістати в бюрах Сі-Ен-Ар посвідку, що коштує 2.00 дол.

• **Японія та СССР підписали** нову п'ятирічну торговельну умову, на основі якої Японія продасть до СССР протягом п'яти років товарів вартости 5.2 мільярдів долярів.

• **Перед упливом року,** що кінчається в жовтні, канадські фабрики автомобілів виробили понад один мільйон особових та вантажних автомобілів, найбільше за минулі два роки.

• **В теперішних часах** канадська родина, зложена з чотирьох осіб, зуживає річно пересічно 60 фунтів рослинного олію. Перед 100 роками канадці вживали як товщу масла, звіринних тощів та маргарини.

• **За шість місяців ц.р.** Канада продала 1,242,986 тонн вбитої домашної птиці, на 13% більше, як минулого року.

• **На терені України сьо**годні є бл. 10 мільйонів гектарів лісу. В українських лісах росте бл. 200 різних пород дерева та корчів. Найбільше лісів у Карпатах та на Поліссі.

• **Японська фабрика радієвих апаратів „Соні"** продала в Канаді в 1955 р. 50 радієвих апаратів, а в 1970 р. один мільйон 300,000 апаратів. До того тисячі апаратів до записування на тасьмі, телевізійних апаратів та ґрамофонів.

• **До кінця грудня 1970 р.** перещіплено серце 160 пацієнтам у цілому світі. З того 10 пацієнтів прожили з перещіпленим серцем понад два роки.

• **Тропічна буря-тайфун** — знищила на Тайвані (Формоза) 6,100 домів, 35 осіб згинуло в часі бурі, а 149 було покалічених. В Токіо, Японія, згинуло в часі бурі 5 осіб, а 10 пропало.

• **Летунські лінії у світі** користуваються 250 пасажирськими літаками Боїнґ 747, що можуть перевозити 490 пасажирів нараз. Одначе пересічна кількість пасажирів на тих літаках є 325. Для обслуги подорожніх є 14 стюардес.

• **В ЗДА припиняє свою** появу журнал „Лук", що виходив 34 роки. Причина: фінансові труднощі. Тепер залишається в ЗДА лише один ілюстований журнал „Лайф".

• **Шпигунство при помочі** електронічних підслухавих апаратів зросло в ЗДА до тої міри, що американська промисловість в минулому році втратила понад 60 мільярдів долярів, наслідком крадежі різних промислових таємниць.

• **1,200 станцій, розміщених** по цілому світі, записують землетруси та дрожання Землі. Станції занотовують щороку прибл. пів мільйона дрожань Землі.

• **18річний чеський хлопець** Іво Соме вкрався в Відні на канадський літак й незауважений ніким заїхав до Канади. Тут попросив права азилю. Його справу розглядають іміграційні власті.

• **В минулому році в ЗДА** було 14.4 мільйонів осіб на вдержанні суспільної опіки. В минулому році зросло число американців, що користали з допомоги суспільної опіки на 17%, а видатки на них на 27%.

• **Французькі комуністи** влаштували фестиваль недалеко Парижа, на якому було понад 600,000 осіб. Чистий прибуток з фестивалю для французької комуністичної партії. понад 4 мільйони долярів.

• **В 1970 р. в цілому світі** вигодувано худоби на загальну кількість 73 мільярди фунтів, найбільше протягом минулих 1 років.

• **Індія заборонила закор**донним кореспондентам відвідувати табори східно-пакістанських втікачів, що їх в Індії є понад 7 мільйонів. Кореспонденти, що дістануть окремий дозвіл можуть відвідувати табори лиш в товаристві індійського урядника.

• **В листопаді цього року** відбудуться вибори до чехословацького парляменту. Попередні вибори відбулися в 1964 р. Заповіджені на 1968 р. вибори не відбулися, бо ЧССР зайняли війська держав Варшавського договору.

• **В Москві побував з відві**динами головний настоятель єзуїтів Педро Аррупе. Його запросив туди ленінґрадський митополит. Аррупе був у СССР чотири дні.

Ніксон мав зустріч з Гірогіто

Американський президент Р. Ніксон мав одногодинну зустріч з японським цісарем Гірогіто, який вибрався в подорож до Европи. Літак, що ним летів японський цісар з дружиною, приземлився в Анхорідж, Аляска, щоб набрати пального (ґезу). Цісаря привітали 21-им вистрілом з ґармат, після чого цісар витаний прибл. 5,000 цікавими глядачами, перейшов до великого летунського ґанґару, що був прибраний японськими та американськими прапорами. Тут цісар та президент мали свобідну розмову, не заторкаючи ніяких немилих для обох держав справ. Вважають що президент Р. Ніксон зустрівся з Гірогіто, щоб внести троха відпруження в японсько-американські відносини, що заіснували після заповіджених Ніксоном відвідин комуністичного Китаю.

Після розмови та приготовлення літака до дальшої дороги, Гірогіто полетів до Европи, де має відвідати сім країн. То перша подорож японського цісаря в історії загалом поза кордони Японії. Гірогіто був у Европі в 1921 р., але він тоді ще не був цісарем.

Перед відлітом з Японії японські комунізуючі студенти влаштували демонстрацію проти цісаря й треба було 3,500 поліцистів, щоб здержували демонструючих студентів далеко від цісаря та його почоту, що його супровожав на летовище.

Відкликали прийняття

У Москві перебуває тепер з відвідинами індійський прем'єр Індіра Ґанді. Минулого понеділка мало відбутися велике прийняття в Кремлі в її честь. З невідомих причин прийняття відкликано, як теж заплановану зустріч та розмову з совєтським прем'єром А. Косиґіном. Як причину подано "важні державні справи", які не дозволяють А. Косиґінові взяти учась в прийнятті та розмові. Відвідини індійського прем'єра мають за ціль публічно виявити совєтсько-індійську приязнь.

Хрест на північному бігуні

Італійський дослідник Ґ. Монціні, який в травні ц.р. добився до північного бігуна, поставив на бігуні дерев'яний хрест, щоб вшанувати дослідників, які згинули в часі подорожей до бігуна.

Новий вантажний літак

Американська фабрика літаків Лоґід показала на виставі літаків у Парижі найбільший у світі транспортовий літак "С-5 Ґалаксі". Він є довгий 247 стіп, а довжина його крил сягає 222 стопи. Високий на 65 стіп літак спочиває на 28 колесах, якими користується в часі приземлення. Великанський простір в середині, високий на 13 стіп, може змістити найбільший американський бойовий танк і окрім нього ще два малі бойові вози або автомобілі. Можна теж змістити 3 гелікоптери, в яких можна перевозити по 44 особи в кожному. Якщо б треба перевозити ракетні бомби, то в літаку можна примістити велику ракетну бомбу "Мінутмен" в повному опакуванні та приряд до вистрілу тої бомби. До літака можна в'їздити, чи ладувати ванаж з обох боків, бо з обох боків є двері.

ЗАЛОГА МІЖПЛЯНЕТНОГО СУДНА „АПОЛЛОН-17": зліва науковець-астронавт Г. Шмідт проводитиме на Місяці наукові досліди. З ним буде на Місяці Е. Сернан (посередині). Третій астронавт Р. Еванс залишиться в головному кораблі. „Аполлон-17" полетить на Місяць в грудні ц.р.

АВТОМАТИЧНА ПОЖЕЖНА СИКАВКА. У Ст. Луї, ЗДА, показувано на протипожежній виставці нову пожежну сикавку, що виглядає як малий танк. Вона може заїхати туди, куди звичайна сикавка з уваги на температуру не заїде. Може викидати на мінуту 200 ґальонів води на вогонь. Всі чинності автоматична машина виконує на радієвий сиґнал.

Українські Похоронні Заведення в Алберті

В годині смутку по втраті дорогої особи в родині, приятеля чи знайомого, звертайтесь за сумлінною і ввічливою обслугою в похороненню, бальзамованню і в закупленню домовини та нагробних хрестів до:

Park Memorial Funeral Directors

9709 - 111 Ave., Phones: 422-2331 & 424-1633, Edmonton

Відділи в таких містах Алберти:
Vegreville, Phone 2011 — Lamont, Phone 53 — Smoky Lake
Myrnam — Vilna — Mayerthorpe — Wildwood

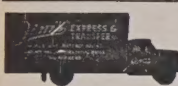
В. М. СМОЛИК, управитель

ROYALITE

Направа авт і троків — Перевірка моторів
Продаж високоякісної ґазоліни та оливи до авт.

Artic Service Station Ltd.
12608 Fort Road Edmonton, Alta. Ph. 476-2212
Власник і керівник: Маріян Страшок

JACK STRONG PHARMACY
& CAMEKA SHOP
10402 - 82 Ave. — Edmonton, Alta — Ph.: 439-2844
Відкрита щодня від год. 9-ої ранку до год. 9:30 ночі
В неділі і свята від год. 11-ої ранку до год. 9-ої ночі



МІСЦЕВІ Й ЗАМІСЦЕВІ ПЕРЕВОЗИ.
Перевози за контрактом — комерційні ціни.

Jim's Express & Transfer Ltd.
Phone: 422-6669.

One HOUR "MARTINIZING." THE MOST IN DRY CLEANING

НАЙКРАЩЕ МІСЦЕ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ ОДЯГУ

7931 - 104 Street
Edmonton Tel. 433-5577

Дрібні оголошення

● ПОШУКУЄМО жвавого й рухливого хлопця до науки друкарства. Повинен знати українську мову.

Зголошення до друкарні "Українських вістей".

Specialist
Automatic, Standard, Truck and Rear Ends.
Guaranteed — Lowest Prices
CLIFFS TRANSMISSION LTD.
10635 - 95 St. Edmonton
Phone 424-4401

Canadian Denture Clinic
Certified Dental Mechanic
109 Baltzan Building
10156 - 101 Street
EDMONTON, Alberta
Phone: 422-8639
(гарантований дентистичний механік)

Уранові стрільна

Фабрики амуніції в ЗДА працюють тепер над новими стрільнами піхотинців, які мають бути зроблені з металю урану. Уран два й пів разів важчий від сталі, а півтора разів важчий від олива, тому стрільна з урану матимуть далеко більшу пробійну силу, як стрільна зі сталі, чи з олива. До стрілен вживатимуть урану, що не радіоактивний.

· **До кінця серпня ц.р.** з комуністичного Китаю втекло через прикордонний потік 1,800 китайців. В 1970 р. за цілий рік утекло 1,200 молодих хлопців та дівчат.

· **Після 8 місяців уругвайські** терористи звільнили англійського амбасадора Дж. Джексона, якого вони були захопили, щоб добитися звільнення своїх членів з тюрми. Після втечі 111 їхніх членів з тюрми, Джексона випущено на волю.

· **Кол. англійський** прем'єр, а тепер провідник опозиції Г. Вілсон відбув у Москві довшу розмову з совєтським прем'єром А. Косиґіном. Совєтське пресове аґенство ТАСС повідомило, що розмова пройшла в приязній атмосфері, але не сказало, про що обидва політики говорили.

· **Новий чілійський** президент С. Альєнде, єдино свобідно вибраний комуністичний президент у вільному світі, нав'язав дипломатичні відносини з Альбанією.

· **99.9% єгипетських** громадян, що голосували, ухвалили нову конституцію, яка гарантує всім єгиптянам „політичну свободу, національну гідність та соціяльну справедливість". Єгипет має тепер 34 мільйони населення. В звіті з голосування не сказано, скільки осіб брало участь у голосуванні.

· **Квебекські доки** для будівлі кораблів підписали умову з двома французькими компаніями на будову 12 вантажних суден за ціну 120 мільйонів дол. Судно матимуть поємність 15.600 тонн і будуть вживані до перевозу збіжжя.

· **Албертські фармери** купили в 1970 р. 265.059 тонн штучних погноїв, на 14% більше, як у 1969 р.

THIBODEAU HEARING AID CENTRE (1968) Ltd.
AUDIOTONE
John ROBERTS
10055 Jasper Ave., Edmonton
Ph.: 424-5975 Res. 484-2562

Дрібні оголошення

● ПОТРІБНО ДО ПРАЦІ в Едмонтоні в підприємстві, що торгує автомобілевими колесами, чоловіка до праці (SERVICEMEN). Постійна праця. Добра платня. Зголошення просимо слати до „Українських Вістей" BOX M. T.

—o—

● УКРАЇНКА ПОШУКУЄ мужчину до одруження в віці 57 - 63 років, доброго характеру з власним автомобілем.

Зголошення слати до "У Вістей"

Box: L. P.

—o—

● НА ПРОДАЖ:

Церковний будинок, що може служити для відправ богослужень, як досі, а теж може бути замінений на школу, чи залю. Сидячих місць 70-80. На долині є кухня й інші потрібні устаткування. Ціна дуже приступна. Можна забрати усе негайно.

За ближчими інформаціями прошу звертатися до:
MR. HARRY SIRMAN
10616 - 150 Str.
Edmonton, Alberta
Ph.: 489-1213

—o—

● ПОШУКУЮ ЗАЙНЯТТЯ Можу вчити оркестру, а так само церковний та світський хор. Зголошення прошу слати на адресу:
M. SILSKY
ROSTERN, SASK.

—o—

Styles Denture Clinic
C. H. STYLES,
Certified Dental Mechanic
208 McLeod Bldg. — 424-9645
10128 - 100 St., Edmonton

· **Американські фармери** сподіваються зібрати цього року 5.3 мільярди бушлив кукурудзи, на пів мільярда більше, як минулого року.

· **Між трьома мільйонами** туристів, що цього року відвідують Болгарію, буде понад 15,000 канадців, головно з Торонта, Монреалю й Ванкуверу. Цього року число туристів у Болгарії зросло на 10%.

· **Німецька фабика автомобілів** „Фольксваґен" заробила в 1970 р. 56 мільйонів долярів, на 42% менше, як в 1969 р. Причина зменшеного прибутку: конкуренція чужих автомобілів, головно японських.

· **Німецький канцлер** В. Брандт та провідник християнської демократичної партії Р. Барцель прийняли запрошення совєтського уряду відвідати СССР. Обидва політики поїдуть до СССР під кінець вересня або з початком жовтня.

ОГОЛОШЕННЯ НОВОЇ РЕЧОВИНИ, ЩО ГОЇТЬ: СТЯГАЄ ГЕМОРОЇДИ

Ексклюзивна лікувальна субстанція, як перевірено, стягає гемороїди й направляє ушкоджені клітини.

Славетний інститут для дослідів винайшов єдину в своєму роді субстанцію, що стягає гемороїди безболісно. Вона усуває сверб і прикрість до мінут і приспішає лікування ушкодженої, запаленої тканини.

В кожному випадку, коли уступав біль, стягалося також ушкоджене місце.

Найважніше з усього те, що наслідки були такі досконалі, що ця поправа тривала багато місяців.

Цього доконано новою лікувальною субстанцією (Віо-Дуне) яка швидко помагає гоїти ушкоджені клітини.

Тепер Віо-Дуне можна мати в масті і в формі під назвою Preparation H. Питайте за ним в дрогсторах. Будете задоволені, або звернуть вам гроші.

ДЕНТИСТИЧНІ ЛЯБОРАТРІЇ

Wasson Denture Clinic
10154 - 103 Street
Phone 422-4718
Certified Dental Mechanic

Burton Denture Clinic
Certitied Dental Mechanics
10279 - 101 St., Edmonton
Ph. 422-3235

ДЕНТИСТИ

Тел. офісу: 422-2411
дому: 488-2350
Dr. B. N. SHLAIN
ДЕНТИСТ
428 Tegler Building
Edmonton, Alta.

Д-р А. С. НАЙ
ДЕНТИСТ
520 Tegler Bldg.
Edmonton, Alberta.
Office Phone: 422-8553

ОКУЛІСТИ — ОПТОМЕТРИСТИ

Drs. Kozak, Church, Craig and Hunter
OPTOMETRISTS
790 Avord Tower, 2002 Victoria Ave.
Regina — Sask.
Phones: LA 3-6009 LA 2-4347 LA 2-6024

Д-р ПЕТРО СТАРКО
Д-р Йосиф СТАРКО
Д-р ІЛЛЯ СТАРКО
ОКУЛІСТИ
230 Tegler Bldg., Edmonton
Phone: 422-1248

Д-р Левко Г. Фарина
окуліст-оптометрист
522 Tegler Building
Edmonton, Alta.
Телефон: 422-8631
Екзамінує очі — — Припасовує окуляри

Lou Nedelec
Hearing Aid Audiotician
14 years experience
Hearing Aid Department
Third Floor
the Bay Telephone 424-0121 Ext. 328

Dr. J. D. Tchir
ОКУЛІСТ
401 Теглер Блдґ.
101 Стріт і 102 Авеню
Едмонтон
Тел.: 422-2856
В Форт Саскачеван кожної середи.
Тел.: 543-3464

Eaton's Hearing Aid Centre

СПЕЦІЯЛЬНА СЛУХОВА КЛІНІКА
в п'ятницю і суботу, 24 та 25 вересня

H. M. Wensley

Зустріньтеся з цертифікованим фахівцем для справ слуху п. Флек, який вам переведе докладну аналізу слуху.

● Повна обслуга слуховими апаратами. ТЕЛ.: 424-0181
EATON'S HEARING AID CENTRE, MAIN FLOOR
Member of the Alberta Hearing Aid Dealers Ass'n.

Рон Гейтер кандидує на радного

35-річний незалежний журналіст Рон Гейтер кандидує на міського радного із 3-ої варди, де є його професійне бюро. Р. Гейтер кандидує втрете. В попередніх виборах він дістав оба рази понад 20,000 голосів.

Р. Гейтер був давніше редактором в „Едмонтон Джорнал", а тепер є кореспондентом в американському журналу „Тайм магазін", журналу „Спорт ілюстрейтед" та „Юнайтед пресс інтернейшенел". Він виступав теж на телевізійній станції Сі-Еф-Ар-Ен з програмою „Зустріньтеся з журналістом".

Р. Гейтер цікавиться міськими справами та спортом відколи приїхав до Едмонтону в 1958 р.

Він є втрете президентом Албертської асоціяції бейсболістів та членом інших бейсболевих товариств. Є заступником президента едмонтонського пресового клюбу, скарбником едмонтонської пресової галереї заступником президента товариства для школи й дому в Гай парк та членом королівської канадської

Рон Гейтер

ліджен, відділ Монтґомері.

В 1967 р. він написав текст програми для павільонів чотирьох західних провінцій на канадську виставу ЕКСПО - 67, а перед двома роками він був першим журналістом, який мав розмову з військовим диктатором Перу ґенералом Заляско.

В Едмонтоні п. Гейтер организував різні виставки, як човнів, трейлерів моторових санок ітд.

Рон Гейтер заявив, що він піддержує кандидатуру дотеперішнього мейора Айвора Дента на едмонтонського мейора, який, на його думку, „виконує свої завдання дуже добре й заслугує на довіря своїх виборців й надалі".

Рон Гейтер обіцяє, що, якщо буде вибраний міським радним, то буде гідно й щиро заступати справи всіх своїх виборців.

(Огол.)

ДІКАРІ — ЕДМОНТОН

Д-р І. Смульський
Лікар і хірург
303 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave.
Phone Office: 424-1814
for appointment

Д-р М. Снігурович
Лікар і оператор
3829 - 118 Ave.,
Едмонтон, Алберта
Phone Office: 479-5318
Res.: 479-4443

Д-р В. А. Шандро
Оператор, спеціяліст нирковиз недуг та залози (Простейт гленд), що регулює моч
Член Королівської Комісії Хірургів
Тел. офісу: 488-9797
дому: 439-2408
116 St. & 100 Ave.,
214 Le Marchand Bldg.,
EDMONTON, Alta.

Д-р Г. Стефаник
F.R.C.P.(C)
Лікар - спеціяліст внутрішньої медицини і кормової системи.
215 ACADEMY PLACE
11520 - 100 Ave.
EDMONTON 14, Alberta
Phone Office: 482-4744
Res.: 484-3821

Д-р Мирон Старко
Спеціяліст — оператор носа і залози (glands). від глухоти, недуг горла, дил-Tonsils, adenoids, сайнисиниці і кормового проводу
225 Professional Bldg.,
10830 Jasper Ave., Edmonton
Тел.: офісу 424-4773
дому 482-2217

Д-р Н. Д. Голубіцький
PHYSICIAN & SURGEON
603 TEGLER BLDG.
Phone: 422-4543
Res.: Ph.: 452-2907

ЗДА виплатили 150 мільярдів

Від другої світової війни досі ЗДА виплатили на господарську та військову допомогу різним державам світу суму 150 мільярдів долярів. З того виплачено на військову допомогу в час т.зв. холодної війни 41 мільярдів долярів. Досі повернено американцям із позик 19 мільярдів долярів.

Американські фірми вклали в підприємства в різних державах світу 79 мільярдів долярів. З тих підприємств американці за 20 років (1950-1970) мали 84 мільярди прибутку.

—o—

· **Китайське пресове аґенство** накинулося гостро на совєтське телеґрафічне аґенство ТАСС, що воно „фабрикує огидні видумки і брехні", нібито Китай погодився на те, щоб ЗДА до спілки з китайським урядом переводили на китайському узбережжі розшуки за нафтовою ропою та будували в Китаю фабрику літаків".

· **В столиці Марокко**, Маракеш, засуджено п'ять осіб на смерть, а п'ять на досмертну тюрму за участь у заговорі на життя короля Хасана. Інших арештованих, числом 183 ще будуть судити.

ОБСЛУГУ — СТИЛЬ — НИЗЬКУ ЦІНУ
"окуляри які привернуть усміх на ваших очах".
Принесіть свою рецепту на окуляри до:
HALE OPTICAL
Тел.: 424-2318
10754 Jasper Ave., Edmonton

SAVE $ $ $ $
JASPER AUTO PARTS
Edmonton
SAVE UP TO 50%
Guaranteet Parts for ALL CARS & TRUCKS
PHONE: 599-6621
Mailing Address:
Box 262, St. Albert, Alta

Aaron Denture Clinic
Затверджений дентистичний механік
Полудневий Едмонтон
10816 - 82 Аве.,
Bus. 432-7035 Res. 434-0493

ПРИГОТУВАННЯ АВТОМОБІЛЕВИХ КОЛІС НА ЗИМУ — 2 за $25.00 — ВСІ ВЕЛИЧИНИ
GENERAL TIRE SERVICE
13005 - 97 St., Edmonton, Alberta — Phone: 476-7621

Мешкальні доми, крамниці, апартаменти, площі під будову (лоти) та інші будинки продаємо на догідних умовинах. Інформації без обов'язку купна.
Богдан ФЕРБЕЙ
BRITANNIA REALTY (EDMONTON) LTD.
No.: 24 Centennial Mall Branch
Tel.: 484-8163; Res.: 488-7651 — Edmonton

ПОТРІБНО СТОРОЖА ("кертейкера")

в домівці Українського Національного Об'єднання (УНО) в Едмонтоні.

Зацікавлених просимо зголошуватися телефоном на ч.: 476-7029

Посилаю ——— на передплату "Українських Вістей"

UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і прізвище ....

Адреса ....

....

(Подати в англійській мові)

ЗМІНА АДРЕСИ!

Подаємо до відома нашим Клієнтам та Приятелям, що ми перенесли наше бюро до нового приміщення, яке міститься недалеко від дотеперішнього (лише за рогом вулиці).

Приймаємо й дальше асекурацію від: вогню ● автомобілів і троків ● бонди для контракторів ● від крадіжі ● особисту відповідальність ітд.

Наше завдання — не лише мати багато клієнтів, але теж дати найкращу обслугу.

ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ ПРО ТЕ САМІ!

І. ГУЛАСЦЬ
керівник і власник

АСЕКУРАЦІЯ — ТО НЕ ВТРАТА, А ЗИСК.

STAR AGENCIES (Insurance) Ltd.
НАША НОВА АДРЕСА:
10166 - 100 вулиця, кімната число 201
(друга підлога) ЕДМОНТОН
Нове число тел.: 424-6181

ХІРОПРАКТОР

Д-Р ВІКТОР БАЙРАК
(хіропрактор)
Dr. V. A. Bayrock
СПЕЦІЯЛІСТ ВІД ХРЕБТА, КОСТЕЙ І НЕРВОВИХ НЕДУГ, ЩО ЧАСТО СПРИЧИНЯЮТЬ БОЛІ В ЦІЛІМ ТІЛІ ТА ГОЛОВІ
9617 - 111th Ave., Edmonton, Alta.
X - Ray ТЕЛ.: офісу 422-7656
дому 479-3480

ЗМІНА АДРЕСИ

10 ЦЕНТІВ

Коли змінюєте місце свого перебування, виповніть цю картку витніть та негайно перешліть на адресу Адміністрації "У.В.":
UKRAINIAN NEWS, 10967 - 97 St., Edmonton 17, Alta

Ім'я і
стара адреса: ....
....
Ім'я і
....
нова адреса: ....
(Адресу писати по-англійськи)

ВИНАЙМАЄМО
НОВУ ПАРАФІЯЛЬНУ ГАЛЮ
на родинні і громадські імпрези

Приготовляємо весільні прийняття по приступних цінах.

Парафія св. Володимира в Калдер (Едмонтон)
12726 — 119 стріт. Телефон: 455-4906 або 454-1177

HEY KIDS

Be a Junior Firefighter

Чи знаєте, як багато серйозних небезпек пожеж часто знайдено в домах? Чи знаєте, як їх пізнати? Якщо ви це знаєте, МОЖЕТЕ стати ОФІЦІЙНИМ МОЛОДЕЧИМ ПОЖЕЖНИКОМ!

Нижче подано список шістьох ситуацій, які ви знайдете в багатьох домах. Прочитайте їх і вирішіть, чи вони є, чи не є небезпекою пожежі. Тоді зазначіть "так" ("YES"), або "ні" ("NO") в квадраті. Замість зазначувати звичайним значком, зазначіть маленьким полум'ям. Тоді витніть це оголошення й занесіть до найближчої пожежної станиці.

Кожний, хто подасть правильну відповідь, дістане офіційну КАРТКУ МОЛОДОГО ПОЖЕЖНИКА — підписану шефом пожежної сторожі й авторизовану Алберттським пожежним комісаром.

Тут є шість можливих ситуацій небезпеки пожежі. Ми зазначили для вас першу, щоб вам показати, як зазначувати квадрати.

	YES	NO
1. Playing with matches	☒	☐
2. Smoking in bed	☐	☐
3. Having a bath	☐	☐
4. Oily rags by the furnace	☐	☐
5. Doing your homework	☐	☐
6. Eating breakfast	☐	☐

FIRE PREVENTION WEEK — OCT. 3 to 9

Province of Alberta
OFFICE OF THE ALBERTA FIRE COMMISSIONER

Український симпозіюм в університеті

Відділ слов'янських мов при Албертському університеті 7, 8 і 9 жовтня організує симпозіюм з української мови та літератури. Крім спеціяльної прилюдної дискусії, що буде проведена для відзначення сторіччя з дня народження видатного українського письменника Василя Стефаника (1871-1936), більша частина симпозіюму складатиметься з доповідей про Стефаникову літературну творчість. До участи в симпозіюмі, а також у прилюдній дискусії, запрошено славістів з різних міст Північної Америки.

Організаційний комітет запрошує всіх, хто цікавиться питанням української мови та літератури, зокрема студентів відділу слов'янських мов, скористати з цієї нагоди та масово приходити на слухання доповідей, які читатимуть на симпозіюмі.

НОВИЙ ГОЛОВА КОНФЕРЕНЦІЇ СПИСКОПІВ КАНАДИ

Католицькі спископи Канади обрали головою своєї конференції 56-річного спископа Вільяма Повера з Антіґоніш, Н. С.

Його попередником на пості голови був оттавський архиспископ Жозеф Плюрд.

Минулого тижня бл. 80 єпископів відбули конференцію в Едмонтоні. Своїм делегатам на світовий синод спископів у Римі дали доручення висловити там погляд про потребу змінити дотеперішній закон Латинської Церкви про обов'язкову безженність духовенства.

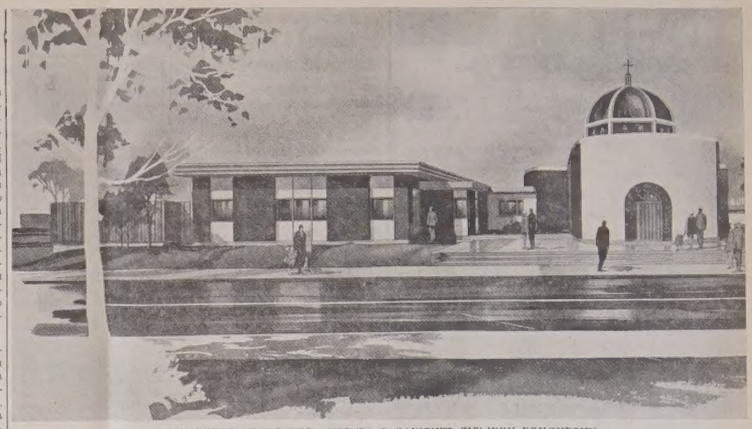
Більшість спископів Канади уважає, що можна на священиків висвячувати теж одружених кандидатів, якщо є потреба.

ХРАМОВЕ СВЯТО

Едмонтонська парафія Покрова Пресвятої Богородиці в неділю, 3 жовтня, святкує храмове свято і відзначає свій 20-річний ювілей.

О 10-ій годині ранку буде врочиста архиєрейська Літургія. З Преосвященним Нілом співслужитимуть колишні оо. парохи.

Після богослуження буде ювілейний бенкет у Рекреаційному центрі Беверлі,4209 - 111 авеню.



ТАК ВИГЛЯДАТИМЕ НОВА ЦЕРКВА В ЗАХІДНІЙ ДІЛЬНИЦІ ЕДМОНТОНУ

Вісті з Едмонтону

Збірка на Пластовий дім проходить дуже добре

(ос) В «УВістях» ч. 25 було повідомлення про те, що пластуни купили новий дім і що треба ще зібрати 27 тисяч. На сходинах Станичної старшини 21 вересня, станичний повідомив присутніх членів і в старшини, що збірка проходить дуже добре і що треба ще тільки 14 тисяч.

Збірка під теперішню пору принесла суму 11,423.50 дол. від наступних осіб:

$556.00 — П. і О. Саварин; $500.00 — д-р Л. А. і Е. Байрак; $400.00 — мгр І. і. П. Ільків; по $300.00 — С. і Л. Гавриш, проф. М. і д-р С. Ковалюк, інж. Б. і С. Трильовський; $256.00 — І. і мгр О. Стадник; по $250.00 — д-р Д. і О. Родинюк, І. і О. Урбан, інж. Я. і І. Іванусів, д-р О. і М. Мариняк; по $224.00 — В. і М. Татчин, С. і Е. Шкопрод, проф. С. Грох, д-р М. і І. Суховерський, Е. і А. Довгий, д-р С. і О. Манастирський, інж. В. і І. Горбай, інж. В. і В. Кунда; $207.50 — О. і Н. Цинцар; по $206.00 — Т. і М. Слабий, Р. і С. Солтикевич; по $200.00 — Б. і І. Онуферко, мгр М. і Л. Хом'як, інж. Я. і мгр Р. Пристасецький, адв. Я. і М. Росляк, Й. і О. Аронець, д-р М. і Л. Снігуровича, М. Наконечний, д-р М. і І. Вареница, А. і О. Тарнавський, Б. і О. Олійник, М. і Т. Стефанів, В. і М. Бураж, М. і Б. Кучер, аґенція: брати Вебер; по $150.00 — О. і М. Гошовський, І. і А. Бумбак, інж.

ТРЕБА ЗІБРАТИ ЩЕ 14 ТИСЯЧ

* * *

Л. і М. Пастушенко, фірма «Орбіт Шуз»; $112.00 — І. і С. Кукаришин; по $100.00 — С. Климкович, Г. Братків, Ю. і З. Климкович, М. Базюк, Я. і А. Цвікілевич, О. Енслен, М. і Л. Куць, Я. і К. Говда, д-р В. Брик, о. М. і М. Мартинків, С. і М. Пухир, д-р Р. і Е. Дмитрук, Г. і д-р М. Якимечко, З. і М. Прокоп, д-р Ю. Котович, Г. і М. Порохівник; по $56.00 — Р. і О. Лившинець, інж. Р. і Л. Татух, інж. З. і О. Васараб; $40.00 — Т. Кунцяк; по $20.00 — С. і д-р Л. Максимюк, Б. і Г. Блавацький, С. Бордун і о. Ю. Малий. Разом: 11,423.50 дол.

Коли взяти під увагу, що збірка не охопила ще навіть усіх членів Пласту і батьків з Пластприяту, то треба вірити, що до кінця року прийде ще кілька тисяч. Даток на Пластовий дім — це патріотизм на ділі, не на словах, бо Пласт, виховуючи молодь, служить усій українській і й спільноті, а не тільки пластовій організації.

До збірки вже включилося поважне число громадян з-поза Пласту і Пластприяту, і є надія, що тепер включиться їх ще більше. Пласт просить про поміч і зрозуміння: неможливо вести виховну працю і збирати гроші на довшу мету, щоб це не відбилося негативно якраз на виховній праці. Тому хто зразу дає — подвійно дає.

Згідно з рішенням Станичної старшини, є такі роди жертводавців: від $10.00 до $99.00 — прихильники Пластового дому; від $100.00 до $499.00 — фундатори; від $500.00 до 999.00 — добродії; від $1,000.00 і більше — меценати.

Звичайно, навіть найменший даток допоможе, по змозі і по совісті. Пласт, зокрема, чекає помочі від всіх тих, які колинебудь були в Пласті, хоч сьогодні до Пласту не належать. Чекає теж помочі і від батьків, яких діти давно виросли з Пласту і пішли в життя в певною дозою — хочеться вірити — пластового виховання і вироблення. Самозрозуміло, що побажані теж датки і від організацій, і громадян з-поза Пласту, і всіх людей доброї волі взагалі, яким дороге виховання української молоді і збереження українства в діяспорі.

Будують нову Успенську церкву

БІЛЯ ЦЕРКВИ БУДЕ ДИТЯЧИЙ САДОК

Едмонтонська парафія Успення Пресвятої Богородиці цього тижня починає будову нової церкви. Біля церковного будинку буде теж окремий будинок дитячого садка.

Це офіційно подано до відома минулої неділі в час річного чайного прийняття, яке влаштував відділ ЛУЖК тієї парафії.

На чайному прийнятті був Преосвященний Владика Ніл, о. синкел В. Лаба, едмонтонські священики, новообрана посолка п-і К. Чічак, голова Централі Едмонтонської епархії д-р Я. Онуферко з дружиною, голова епархіяльної управи БУК д-р М. Снігурович та багато інших гостей.

Душпастирем парафії Успення є о. Богдан Снігурович.

Успенська церква — в західній дільниці міста, 156 вул. — 104 авеню.

Дотеперішню р е з'я н у церковцю заберуть з церковної площі.

Правильник курсів українознавства

На сходинах, скликаних Шкільною радою едмонтонського відділу КУК, ухвалено правильник, за яким приймають учнів на Курси українознавства ім. Івана Франка. Сходини відбулися 16 вересня з участю директорів рідних шкіл і Курсів українознавства, голови батьківського комітету курсів, управи Шкільної ради.

Шкільна рада подає таке повідомлення:

«На курси українознавства приймають:

— учнів, що пред'явили свідоцтво з 6-ої кляси рідної школи (таких прийнято на І курс без вступного іспиту);

— учнів, 12 років, що не мають свідоцтва з 6-ої кляси, але прийшли успішно вступний іспит (вік 12 років рахується до кінця лютого даного шкільного року; за подібним правилом приймають шестирічних дітей до першої кляси державної школи);

— учнів, що ще не мають 12 років, приймають у виняткових випадках, а саме (а) родина приїхала з-поза Едмонтону; (б) дитина взагалі не ходила до рідної школи, а навчалась удома; (в) дитина ходила до рідної школи, де не було шостої кляси, і не мала змоги ходити до іншої рідної школи, що має шосту клясу.

Записи на Курси українознавства 1971/72 шкільного року вже закінчилися. Відбулися теж вступні іспити, що складалися з двох частин: перша — прочитати короткий уступ і дати відповіді на поставлені питання; друга — диктат. Дітей, що одержали оцінку принаймні 50%, прийнято на І курс. Вступний спит склало 12 дітей.

На часті запити батьків, чому на курси приймають дітей, що мають 12 років і ходить до 7-ої кляси державної кляси, подаємо до відома, що такі учні мають змогу закінчити V курс українознавства, бувши в 11-ій клясі державної школи.

Учасники наради брали на увагу передусім те, щоб 12 кляса в державній школі і V курс українознавства не збігалися того самого року, бо для багатьох учнів це було б «великим тягарем».

ПОСЛІДНИЙ РЕЧЕНЕЦЬ ДЛЯ ВИСИЛКИ РІЗДВЯНОЇ ПОШТИ В УКРАЇНУ

	Звичайною поштою	Летунською поштою
Картки і Листи	19 листопада	10 грудня
Пачки	22 жовтня	6 грудня

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Canada Post Postes Canada

ВОГОНЬ -- ТО КІНЕЦЬ

ЦЕ НЕ ПОРОЖНЄ ГАСЛО

Наскільки вогонь — кінець, залежить, як ви цініте людське життя.

Протягом одного року 620 осіб згинуло в огні, згоріло, або задушилося димом. Між жертвами було 316 чоловіків, 125 жінок та 179 дітей. Більше як 2500 були покалічені й залишилися перелякані на все життя.

Майно, дім можна замінити іншим, асекурація може допомогти вам повернути вашу втрату.

В одному році бл. 45,000 домів були пошкоджені або знищені вогнем.

Майже всі ті пожежі були спричинені чиїмсь недбальством.

Неувага курців, надуживання електрики, дефектні кухні та печі до огрівання, діти, що гралися сірниками, вибухи надмірного товщу в кухні були головними причинами поставання тих пожеж.

Вогонь смертельний.

"Це сталося блискавкою... І до самої смерти не забуду тих стогонів із диму".

Пам'ятайте про ваших найдорожчих. Чи ви могли б розстатися з кимось з них назавжди?

"Ми залишили дітей самих лише на кілька хвилин".

Всі ті співчуття за чиїмось світом, чиїмсь приятелем, чиїмсь сусідом є малою потіхою в цілковитій трагеді, якщо ви свідомі, до глибини своєї душі, що ви є частинно спричинником того.

"ВОГОНЬ — ТО КІНЕЦЬ". Це заклик пожежників до 21,000,000 канадців . . .

А ми додаємо: ВОГОНЬ МОЖЕ ЗЛАМАТИ И ВАШЕ СЕРЦЕ.

13 ЖОВТНЯ ГОЛОСУЙТЕ

Наталка ФАРИНА

МІСЬКА РАДНА — ВАРД 4

Issued by Faryna Campaign Committee.

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ МИСТЕЦТВА У ТАН ДЕР БЕЙ

Михайло ХОМ'ЯК

Стаття перша

Головне завдання цього фестивалю, що відбувся в Тандер Бей від 30 серпня до 3 вересня, було дати нагоду мистцям українським чи українського походження, при співучасті зацікавленої публіки, зустрітись та обмінятись своїми думками й ідеями щодо сучасного стану мистецтва, розглянути той стан, найновіші мистецькі течії та культурні процеси, місце українського мистецтва в Канаді й можливості його розвитку.

Виставки їхніх праць та покази мистецьких досягнень будуть стимулом для молодих творчих адептів мистецтва, щоб пожвавити працю в поодиноких ділянках мистецького і культурного життя українців Канади. Місцем та основою для дискусії були доповіді запрошених професорів і відомих мистців (поодинокі і збірні, т.зв. панелі), на зразок семінарів для студентів університетів, у ділянках: модерного і народного танцю, балету, драми і літератури, музики, фільмів (включно з їх виробництвом) і світлин, образотворчого мистецтва, скульптури, графіки й кераміки.

Такі широкі рямці і різноманітну програму намітили і, що важливіше, здійснили її в розмірно короткому часі (травень-серпень) члени Союзу українських студентів Канади з нагоди свого XII конґресу, що відбувся по закінченні фестивалю (3-6 вересня). Конґрес, як і фестиваль, відбувся в трьох будинках університету Лейкгед у Тандер Бей.

РЕПОРТЕРИ ЗВІТУЮТЬ

Головою і душею фестивалю була студ. Христа Хом'як, яка — за згодою і моральною підтримкою управи СУСК — здійснила свої задуми при допомозі відданих справі студентів: Ірки Кунди (музика), Руслана Логуша (фільми і світлини), Дарки Малецької (образотворче мистецтво), Аріядни Охримович (танці), Мотрі Торошенко (драма і література).

Адміністраційними справами обтяжено студентів: Віру Гомівку, Зірку Радь, Володимира Поправу, В. Цибенка і Тараса Юнкевича.

Напочатку не було нічого: ні грошей, ні університету, але був молодечий ентузіязм та віра в доцільність здійснення такої широкозакроєної програми.

«Наша спільнота переживає кризу. Деякі з нас затривожені, що ми втратимо нашу мову і культуру, як щось не зробимо вже тепер. Ось чому ми зібрали українських мистців з цілої Канади з метою обмінятись ідеями з приявними на фестивалі учасниками.Слід сподіватись, що з фестивалю вирине спонука мистецького розвитку в українській спільноті в цілій Канаді. Фестиваль допоможе теж тим українським мистцям, які ще маловідомі, навчитись і розвивати свої таланти, розмовляючи і беручи участь у майстернях — робітнях з 150 національно відомими українськими мистцями, які прибули на фестиваль».

Таке сказала Христя Хом'як репортерові щоденника «Нюз Кронікл», Тандер Бей, 31 серпня.

Репортерові іншої газети «Дейлі Таймз — Джорнал» (Тандер Бей, 31 серпня) вона сказала: «Ми дивимось на Канаду — як на багатонаціонально-культурну спільноту, де кожна група має право розвиватись, але не думаю, щоб ми бачили якунебудь ініціятиву з боку уряду розвивати канадську національну (етнічну) культуру. Я канадка, але маю українську основу і вважаю, що можу її розвивати».

«Проблема для моїх дітей — не як навчитись англійської мови, а як вони навчаться української мови. Ви можете вибрати одну годину денно в школі, щоб учитись французької мови. А чому не української, китайської чи якоїнебудь іншої мови?»

«У п'ятницю, коли кінчається фестиваль, відбудеться голосування, щоб рішити, чи буде створена Українська канадська мистецька рада. Якщо ж така рада буде, Христя висловлює думку, що її повинні підтримувати фінансово уряд, національна (етнічна) спільнота і торгівля», інформує названа вище газета.

Обидва щоденники помістили теж світлини з виставки мистців, праці в робітнях і з лекцій-доповідей по семінарах з мистцями-доповідачами.

Про фестиваль писала теж преса Торонта. Чи були вістки на телевізійній мережі і в радіопередачах, не знаю. Добре було б, щоб у майбутньому був окремий пресовий референт, який інформував би пресу, радіо й телевізію про хід нарад з фестивалів, з'їздів, конґресів.

Відкриття фестивалю відбулось у понеділок, 30 серпня ц.р. перед полуднем. Привіти склали: від СУСК — студ. Марко Слотюк; від управи м. Тандер Бей — радний Гепесі; від університету Лейкгед, що відпустив на фестиваль і на конґрес СУСК три будинки, мешкальні будинки студентів фестивалю і харчівню — декан Кир.

Студ. М. Слотюк відчитав привіти прем'єра Трюдо, мін. Р. Андраса — від федерального уряду, від уряду Онтаріо — прем'єра Дейвіса, провінційного секретаря та міністра громадянства І. Яремка, від губернатора Саскачевану С. Воробця і посадника Вінніпеґу Степана Дзюби.

Вкінці коротке слово сказала Христя Х., і приявні стали оглядати виставку українських мистців, що приміщена в просторій аґорі.

У понеділок було зареєстрованих 215, а в п'ятницю — вже 450 учасників, крім численних гостей з Тандер Бею, зокрема української спільноти, яка раділа фестивалем, а її провідні діячі допомагали організаторам, як тільки могли.

БАГАТО МИСТЦІВ

У виставці взяли участь мистці загальновідомі і молоді, ще маловідомі:

різьбар Лев Молодожанин (Вінніпеґ) — голови: митрополита Іларіона і відомого світливця Карша з Оттави та дві статуеки: дівчина стоїть і сидить (акти);

Яків Гніздовський (Ню Йор) — 6 дереворозів; лан пшениці (1965), безлисте дерево (1967), будяк (1967), 2 барани (1965), стадо овець (1966) і вівця (1969);

Василь Курилик — мистець відомий у Канаді не тільки з своїх прекрасних картин — краєвидів, але і картин на євангельські теми; „мерзоти запустіння" з моральним загниванням, лихами перед закінченням віку (світу) і прихід Сина Чоловічого у славі — з чотирьома картинами: „Господи, коли ж ми бачили тебе голодним" і „Людина без Бога" та 2 прегарні краєвиди;

Ліліян Саваринчан — 4 картини, з них 2 дуже великі — гра кольорів;

Галина Новаківська — 2 картини, мати з немовлям і донечкою та схоплений місяць; Аріядна Лисак— графіка, рисунок на склі: лінії і збіжжя. Мистецькі студії в Грацу і в Монреалі. Брала участь у 44 збірних виставках і п'ятьох індивідуальних;

Ксеня Аронець — графіка, 2 картини;

Галина Козорич — 2 картини;

п-і Прімровз Дяків — 14 сцен з „хресної дороги" Христа;

Ігор Дмитрук — графіка, лінії — відомий уже з своїх виставок;

Р. Юристий — 5 картин;

Василь Лобчук — 2 картини;

Д. Прох — 1 картина;

Микола Кухній — 2 картини;

Орест Савчук — 2 картини;

Степан Репа — 2 картини, обличчя дівчат і поетка — рисунки олівцем, а крім того, 6 акварель;

Микола Колодка — 5 картин;

Р. Лісовий — 2 картини;

Доріо Лусич — 5 картин та Ігор Тодорук — 16, графіка.

Взяли участь у виставці теж два українські карикатуристи, відомі в цілій Канаді з своїх карикатур в англомовних щоденниках: П. Улющак («Едмонтон Джорнел») — 5 карикатур і Петро Куць („Фрі Прес" — Вінніпеґ) — 14 карикатур і 3 картини.

Всі картини розвішені на стояках, різьби розміщені на столиках.

Повних 5 днів виставка притягала увагу своїх і наших співгромадян, студентів, учасників та гостей, знавців і аматорів, що з зацікавленням оглянули її. Пояснення радо давали мистці та студентка Дарія Малецька.

УМЕР СВЯЩЕНИК

У Німеччині 15 серпня вмер о. Василь Малкович, 73 років. Похований в Інґольштадті.

У 3-ій варді ВИБЕРІТЬ

RON HAYTER

Про нього кажуть:

Кол. довголітній посол у Едмонтон-Норвуд В. Томин:
"Я зовсім не вагаюся піддержати кандидатуру Р. Гейтера на міського радного. Він має мою повну підтримку".

Бізнесовець В. Гавреляк:
"На мою думку, він найкращий кандидат у 3-ій варді. Він буде боротися за ваші інтереси".

В. Скорейко, федер. посол на Східний Едмонтон:
"Його вклад у міські справи був замітний протягом минулих років. Я хочу висловити йому мою повну підтримку.

ГОЛОСУЙТЕ

HAYTER, Ron ●

Inserted by
Hayter Committee

БАТУРИН

Історична повість (2)

БОГДАНА ЛЕПКОГО

Бідний цей край і безталанний народ, котрому доводиться переживати таку війну!

Войнаровський, хоч виріс в атмосфері пансько-шляхецькій, щире полюбив Україну, бажаючи їй кращої будучности і турбуючися її теперішньою незавидною долею. Він так перейнявся ідеями й думками свого знаменитого дядька, що за їх здійснення готовий був до всякої жертви. Щоб там не сталося, поїде до Меншікова, вважатиме на кожде слово, скільки хитрости в ньому, прикличе на поміч, зробить усе, щоб рятувати справу. Їдьмо!

* * *

Світліший князь Меншіков якраз підносив до своїх рожевих уст ту з черги чарку, після котрої починало йому куритися з чуба, коли почув доклад про приїзд гетьманської карити.

«Пс-ст!» і забава ущухла. Тих, що перейшли поза межі тверезої приличности, виведено зі світлиці, жінки подались до бічної кімнати, від котрої зачинено двері, світліший вибіг на рундук. Був певний, що гетьман після його останнього листу поспішив до нього.

Побачивши, замість гетьмана, його небожа Войнаровського, здивувався, але свого невдоволення не виявив, навпаки, привітав гостя дуже ввічливо, бо нічого так не боявся світліший, як закиду, щоб не вміє поводитися з «людьми».

«З якими ж добрими новинами приносить вашу милість Господь?» — спитав.

«Нічого доброго вашій світлості не привожу», — відповів Войнаровський, — «крім приязного поздоровлення від мого дядька, котрий впевняє вашу світлість в своїм великім до вас поважанні і в своїй непохитній вірності його величеству цареві».

«Спасибі, спасибі! Що ж він, Іван Степанович? Видужав? Скоро побачимо його?»

«Про видужання й бесіди бути не може. Мій дядько вже на Божій дорозі. Не знаю, чи, вернувши з Городка, застану його між живими. Коли б не це, не висилав би мене Іван Степанович до вашої світлости, лиш потрудився б сам. Дуже він собі до серця бере, що не може ставитися на приказ його величества і що Господь не дозволяє йому прикласти своєї руки до побіди над нашим спільним, так дуже небезпечним ворогом».

Войнаровський говорив скоро, не надумуючися над тим, що говорить. Він почував у собі вроджену нехіть до брехні й облуди, але виправдувався перед самим собою тим, що ціль освячує способи і що кожда дорога добра, котра до доброго веде.

«Жаль доброго Івана Степановича», — відповів Меншіков, — «така умна, така образовна людина. Дуже нам його тут треба, дуже. (Ой дуже, — погадав собі Войнаровський). Невже ж він дійсно так небезпечно хворий? Чи нема ліку на його недугу? Може гетьманові хірурги не досить свідомі своєї штуки?»

«Іван Степанович, як вашій світлості відомо, здавна терпить на подагричні й хіраґричні болі, а тепер ці терпіння спричинюють ще й епілептичні припадки, котрі винищують його останні сили. Дядько від десятьох днів уже й спати не може, змарнів, обезсилився, ні радости ніякої, ні цікавости до життя не проявляє, нетерпеливо на митрополита жде, щоб поєднатися з Богом».

«Не тратьмо надії. Може, милосердний Бог дозволить йому оглядати нашу побіду. Будемо сподіватися, а тепер, будь ласка, не погордіть нашим хлібом-сіллю».

Меншіков провадив гостя, туди, де забавлялися його вищі офіцери. «Живий живе гадає», — виправдувався, йдучи. «Особливо ми, нащадки Ареса й Бельони. Не відаючи завтрішнього, нинішнім оп'янюємо себе».

Войнаровського обдало сопухом поту, горілки, тютюну і юхту. Повітря було густе, він мало не впав, а накурено, так що годі було людей в диму пізнати. Торчали вифіксовані вуса, тряслися розкуйовдані перуки, блищали білка п'яних очей.

Московські офіцери хотіли показати себе перед гетьманським небожем «політично», знайомилися з ним, шурали ногами, впевняли його в своїй радості з причини приїзду такого шановного гостя.

Їх рухи були непевні, слова невідповідні, світлиця нагадувала розгойданий на хвилях корабель. Войнаровський силував себе, щоб сяк-так достроїтися до окруження, не плюнути на нього й не спастися бігством.

Меншіков посадив дорогого гостя біля себе, накладав страву на його тарілку, наливав горілки й вина, а сусіди з боків і з насупроти забавляли його новими вояцькими дотепами й анекдотами, від котрих в'янули уха. Кожний кінчився кріпко сороміцькою лайкою від мами аж до Бога.

Сам Меншіков говорив мало. Він ще не перейшов був тієї лінії, поза котрою починається «наплєвать», — тримався, пам'ятаючи, що з гостини гетьманового небожа прийдеться дати цареві звіт. Його гарне обличчя з легкою іронією і погордою глядiло на п'яних офіцерів. Невеликий, дрібний хоч дуже правильно збудований, виглядав дивно поміж здоровенними, простакуватими постатями своїх підчинених.

«Жінки!» — говорив підстаркуватий одноокий полковник, — «жінки!» — і мляскав язиком. «Єдина веселість і осолода нашого гіркого, вояцького життя».

«Жінки дрянь!» — рішав його товариш. «Грязні тряпки, от що!»

«Молодий — дурний», — обстоював перший.

«Явдошка дрянь!? По морді тебе йолупа вісімнацятого, богохульника гаспидського. Явдошка! А вийди до нас. Не бійся. Гетьманів небіж не вкусить тебе! Він делікатний пан, розуміється на гарних жінках. Виходь, сволоч якась!»

Меншіков підсміхався. Знав, що Войнаровському відомі такі сцени. Одноокий полковник не втерпів. Виволік Явдошку, здорову гарну молодицю, рум'яну від вина і поцілуїв п'яних старшин, свідому своєї вроди й привабливости. Вбрана була в кружева й роброни, блестіла перлами й перстенями.

«Євдокія Івановна», — рекомендував полковник Войнаровському засоромлену молодицю. — «Що я кажу, не Івановна, а — як твоє отчество, Явдошка?»

«Гаврилівна», — відповіла і кокетерно ліве лице рукою прислонила.

«Євдокія Гаврилівна, честь маю відрекомендувати, прошу милувати її, женщина первостепенних честнот. Одно те, як гуляє. Фу, чорт, як вона тобі гуляє! Пропадай, пропадай лицарськеє серце! Ноги які, а бюст. Гляньте на її бюст!»

Явдошка боронилася. «Не хочу, не покажу, геть-те бо. От вигадають яке. Бога ви гнівите».

«Явдошка», — накивував пальцем товстелезний генерал, — «старайся, Явдошка.

BAYDALA Drug Stores

- Parkade (Cor. 103 St. & Jasper Ave.)
- Avord Arms (Avord Arms Bldg.)
- Northgate Professional Bldg. (12948 - 97 St.)

Specializing in Wigs — Radios — Prescriptions

"OPEN TILL MIDNIGHT ALWAYS"

ЦИМ РАЗОМ на алдермана у 4-ій варді

для совісної й відданої публічної послуги
Голосуйте з довір'ям.

виберіть

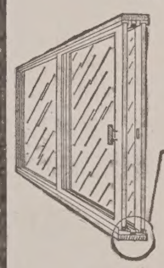
LAKUSTA x

Published by Lakusta Campaign Committee

ВАЖЛИВЕ ДЛЯ ВЛАСНИКІВ ДОМІВ

Кошториси даром

З ФАБРИКИ ДО ВАС



Похиле підвіконня включує:

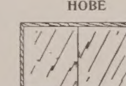
— вінілеву щілину (не допускає морозу)

— система для пересування ніколи не справляє клопоту

Ми можемо прикрасити Ваш дім цими чудовими дверми „Супрім" до патіо

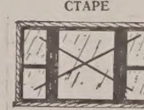
СТАРЕ

НОВЕ

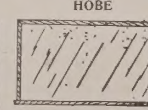


Алюмінові частини до розсування на боки зі сіткою та забезпечення перед бурею.

СТАРЕ



НОВЕ



10 РОКІВ ҐАРАНТІЇ НА ЗАМКНЕНІ ЧАСТИНИ

Професійна інсталяція

SUPREME WINDOWS LTD

429-0833, Evenings 475-2597 9654 - 106A Ave.

Голосуйте

IRENE DOMECKI

Вона зобов'язується для міста:

- створити більше місць праці через пропонування приманливих податкових полегш для бізнесів;
- запевнити дбайливе господарювання грішми у видатках, відповідно до грошових зобов'язань;
- публічний плебісцит у справі індустріяльного летовища, який опирався би на порученнях міської комісії;
- заохочувати до здійснювання культурної програми;
- звільнити від податку старших громадян з малими прибутками.

- ІРИНА ТУРБУЄТЬСЯ ЛЮДЬМИ!
- ПОРОЗУМІВАЄТЬСЯ В БАГАТЬОХ МОВАХ.
- ЗАКІНЧИЛА СТУДІЇ ПРАВА.
- МАЄ ДОСВІД У БІЗНЕСОВІЙ АДМІНІСТРАЦІЇ.
- ВКЛЮЧИЛАСЯ В ЖИТТЯ СПІЛЬНОТИ.

За найліпшим вислідом у ВАРД 3

виберіть

Published by Domecki Campaign Committee

ВІСІМНАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗШЕСТЯ

10 жовтня

ДРУГИЙ ЛИСТ ДО КОРИНТЯН: зач. 188

Брати, хто сіє скупо, скупо й жатиме, а хто сіє в благословенствах, у благословенствах і жатиме. Кожний, як постановив у серці, не з жалю, ані з примусу. Бо веселого дателя любить Бог.

А Бог у силі обагатити вас усякою ласкою, щоб у всім маючи завсіди всякий достаток, збагачувалися ви всяким добрим ділом, як написано: розсипав, дав убогим, його праведність пробуває повік.

Хто ж дає насіння сіячеві, подасть і хліба до їди і умножить ваше насіння і прибільшить овочів вашої праведности, щоб ви у всім збагатилися всякою щирістю, котра справляє нами подяку Богу.

СВЯТА ЄВАНГЕЛІЯ ВІД ЛУКИ: зач. 17

У той час стояв Ісус при озері Генезаретськім і побачив два човни, що стояли край озера, а рибалки вийшли з них і промивали сіті. І увійшов в один човен, що був Симонів, і просив його, щоб відчалив трохи від землі; і сівши, навчав нарід з човна.

Коли ж перестав говорити, сказав до Симона: відплинь на глибину і закиньте ваші сіті на ловлю. А Симон у відповідь сказав йому: учителю, цілу ніч трудилися ми і нічого не зловили, та на твоє слово закину сіті.

І зробивши це, зловили велике множество риб; і проривалася їх сіть.

І дали знак товаришам, що були в другім човні, щоб прийшли і помогли їм; і прийшли і наповнили обидва човни, так що майже потопали.

Коли це побачив Симон Петро, припав до колін Ісусових, кажучи: іди від мене, бо я чоловік грішний, Господи!

Бо страх обняв його і всіх, що з ним були, задля ловлі риб, що їх спіймали; також і Якова і Івана, синів Заведеєвих, що були товаришами Симоновими.

І сказав до Симона Ісус: не бійся, відтепер будеш людей ловити.

І витягнувши обидва човни на землю, залишили все і пішли за ним.

ВЕЛИКА УКРАЇНСЬКА АПТЕКА

MARKET DRUGS LTD.

через дорогу від міського ринку (маркету)

10203 - 97 вул., Едмонтон, Алберта

Борис А. Фербей і п-і Леся Івасюк

Найбільший склад дріжджів та всіх додатків до виробу домашнього вина.

НОВА СИСТЕМА (вардів)

НОВА ЕРА

НОВІ ОБЛИЧЧЯ

Просимо голосувати

BEN MAZUREWICZ	X

НА АЛДЕРМЕНА

Вард 3

Endorsed by The Ben Mazurewicz for Alderman Committee

Jean Forest

Trustee

Едмонтонської ради сеператних шкіл

голова тростів

албертських католицьких шкіл

„Не досить учитися, щоб навчитися, Нам треба вчитися жити й любити".

Перевиберіть

JEAN FOREST	X

до РАДИ СЕПЕРАТНИХ ШКІЛ

у середу, 13 жовтня

Inserted by Jean Forest Campaign Committee

ЗАКЛИК РАДИ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

У молитовному єднанні належно відзначімо другу річницю архиєпископського синоду

Потрібно, як на національному шляху історії нашого народу маємо світлі події, що наче милеві стовпи, вказують нам дальші напрямні нашого народного життя, так само на життєвому шляху нашої Церкви маємо світлі менти, що унапрямлюють нас до дальших змагань.

Останньою історичної ваги подією в житті нашої Церкви — це, безперечно, IV архиєпископський синод, що закінчився 4-го жовтня 1969 року в Римі під проводом нашого верховного архиєпископа Блаженнішого Йосифа з участю ієрархів нашої Церкви у вільному світі.

Цей синод зі своїми рішеннями— то послідовне звено змагань нашої Церкви за її єдність, помісність і патріяршу самоуправу.

І хоч рішення цього історичного синоду нашої Церкви не найшли ще повного здійснення через усякі ворожі нам затії з рядом всяких придуманих леґалістичних чи софістичних причин, хоч деякі псевдонауковці розповсюднюють серед нашої спільноти твердження про його «неканонічність», він стоятиме несплямлений як дороговказ для наших майбутніх змагань.

Управа Едмонтонської Ради українських громадських організацій за патріярший устрій Української Католицької Цекви, в порозумінні і за благословенням нашого Владики Преосвященного Ніла, звертається з проханням до всіх отців душпастирів і вірних всієї нашої єпархії гідно і належно відзначити другу річницю IV архиєпископського синоду в першу або другу неділю місяця жовтня.

Всечесніших і преподобних отців парохів просимо відслужити в цьому намірені торжественні св. Літургії і сказати відповідні духовні науки в світлі потреб і змагань нашої Церкви за її єдність в помісній Церкви за її єдність у помісній Церкві з патріяршим устроєм правління, у єдності з Апостольським престолом. Окремі парафії можуть збагатити ці роковини ще іншими можливими формами (концерти, доповіді, дискусії тощо), відповідно до спроможностей парафіяльного життя.

У перші неділі жовтня об'єднаймося з усіма вірними нашої Церкви в цілому світі для могутньої солідарности з рішеннями IV архиєпископського синоду на шляху змагань нашої Церкви за її помісність. Церква складається з двох елементів, людського і Божого. Коли людський елемент недомагає, ніколи ні намить не сумнівайможя в елемент Божий — відвічної справедливости.

За Раду українських громадських організацій: Р. Осташевський — голова; Гр. Порохівник — секретар.

Синод «поставив нашу Церкву на своє місце»

КАЖЕ ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА НІЛ

Четвертий архиєпископський синод, що відбувся два роки тому в Римі, був переломової ваги в історії Української Церкви: «він поставив нашу Церкву на своє місце», сказав минулої неділі Владика Ніл, який з приводу другої річниці синоду служив урочисту Літурґію в катедральному соборі св. Йосафата.

З едмонтонським списком співслужили о. Юрій Ковальський і о. Василь Чопей.

«Годиться, щоб ми відзначити річницю синоду в молитві перед Богом у цьому храмі, що є матірньою церквою не тільки Едмонтону, а й усієї Едмонтонської єпархії», сказав Преосвященний Ніл.

Як перший собор у Єрусалимі мав преважливе значення для розвитку первісної Церкви, так і синод Української помісної Церкви, складової частини Вселенської Церкви, визначив шлях розвитку нашої помісної Церкви, ставши на базі патріяршого устрою і давши рішення у багатьох справах. Синод, сказав Владика Ніл, звернув увагу теж на преважливу справу молодого священичого доросту і виховання молоді.

«Ми щасливі, що синод відбувся; ми будемо тричі щасливі, коли наскреслена програма буде здійснена».

«ВЕЧІРНЯ ГОДИНА»

Едмонтонська французька радіостанція Се-Аш--Еф-А (680 кц) пересилає щовівтірка о 8:30 веч. релігійну програму оо. василіян «Вечірня година».

Перша програма — 19 жовтня.

Богослуження

ЖОВТЕНЬ

о. Д. Базюк
P.O. Box 10, High Prairie
3. жовтня — Гай Прері 10
10. — Норт Стар 10; Ройс 3
17. — Ріно 10; Гай Прері 3
24. — Гайнс Крік 10; Ройкрафт 3
26. — Гай Прері 10
31. — Гренд Прері 10

о. Д. Гнат
P.O. Box 68, Glendon
Ph. 635-3741
3. жовтня — Ст. Павль (храм) год. 10
10. — Айрон Ривер год. 10.30
17. — Глендон год. 10
24. — Бонивил год 10. (теж річний базар).
31. — Єннав год. 10

о. Г. Гурко
P.O. Box 8, Radway
Ph. 736-3501
3. жовтня — Радвей
10. — Восетна
17. — Елдорена (храм)
24. — Смокі Лейк
31. — Смокі Лейк

о. М. Гураль
11535 - 78 Ave., Edmonton
Ph.: 433-6572
3. жовтня — Вайлдвуд храмовий празник, год. 10 р. Литія, відтак Сл. Божа і спільний обід.
10. — Карвел год. 10 р.
17. — Черril год. 10 Всеночне (Покров Б.М.), по відправі параф. мітинг
24. — Менлі год. 10
31. — Рочфорт Брідж год. 10, по відправі параф. мітинг

о. Є. Дмитрук
Ph. 424-1472
11139 - 110 A Ave., Edmonton
3. жовтня — Лемонт
10. — Ст. Майкел
17. — Лелф
24. — Восток св. Михаїла
26. — св. Димитрія (Сл. Божа за подяку)
31. — Лемонт
Почавши від жовтня, Служба Божа 10.30 р. Коли припадає Всенічне, то початок — 9.30 р.

о. Ол. Захаріясевич
P.O.B. 215, Holden
Ph. 688-3835
3. жовтня — Голден 7 р.; Беверлі 10 р.
10. — Голден 8.30 р.; Коперник 10.30 р.
11. День подяки — Коперник 10.30 р.
12. День подяки — Дейзленд 10.30 р.
13. День подяки — Голден 10.30 р.
17. — Голден-фарми 10.30 р.
24. — Голден 8.30; Дейзленд 10.30
31. — Голден 10.30 співана

о. П. Іванець
6036 - 105 B. St., Edmonton
Ph. 434-8279
3. жовтня — Стар 10 р.
10. — Скаро 10 р.
17. — Ламонт 10 р.
24. — Стар 10 р.

31. — Скаро 10 р.

о. Б. Каричек
P.O. Box 391, Athabasca
Phone: 675-2593
10. — Атабаска 10; Бойл 12.30
17. — Річмонд Парк 10
24. — Ат—абаска 10; Бойл 12.30
31. — Просперіті 10; Фрейнс 12

о. П. Литвин
Two Hills, Alta
Ph. 657-2345
3. жовтня — Ту Гилс год. 10 р.
10. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 10.30 р.
17. — Ту Гилс год. 9; Плейн Лейк год. 10.30 р.
24. — Ту Гилс год. 9; Новий Київ год. 10.30 р.
31. — Ту Гилс год. 10 р.

о. Б. Лисак ЧСВВ
P.O.B. 58, Myrnam, Ph. 366-3896
P.O. Box 141, Derwent
3. жовтня — Мирнам 7 веч.
10. — Файделіті 10.30
17. — Мирнам 10; Бовелон 11.30
24. — Ллойдмінстер 10.30
31. — Мирнам 10; Моркемб 11.30

о. М. Мартинкв
12204 - 113 Ave., Edmonton
3. жовтня — Кемровз 10 год. (празник, обід)

о. П. Петришин
Box 83, Redwater, Alta
Phone: 735-3952
3. жовтня — Редвотер год. 10.30
10. — Редвотер год. 9; Федора год 10.30 р. День подяки (обід)
17. — Редвотер год. 9; Вог 10.30
24. — Редвотер год. 10.30 р.
26. св. Димитрія — Редвотер год. 9; Вог 10.30
31. — Редвотер год. 10.30

о. К. Стангрет
P.O. Box 322, Vilna
Ph. 636-3543
3. жовтня — Вилна
10. — Стрий
17. Священик занятий поза парафією

ЦЕРКОВНІ СВЯТА

Юліянський календар:

3 жовтня. 17 неділя. Голос 8
10 жовтня. 18 неділя. Голос 1
17 жовтня. 19 неділя. Голос 2
24 жовтня. 20 неділя. Голос 3
31 жовтня. 21 неділя. Голос 4 гр. кал.

Григоріянський календар:

3 жовтня. 18 неділя. Голос 1
10 жовтня. 19 неділя. Голос 2
17 жовтня. 20 неділя. Голос 3
24 жовтня. 21 неділя. Голос 4
26 жовтня. Св. Димитрія (необ. свято)
31 жовтня. 22 неділя. Голос 5

24. — Спеддеп
31. — Сокаль

о. Р. Стародуб
P.O. Box 227, Innisfree
Ph. 592-3804
3. жовтня — Левой 10 р.
10. — Ренфурлі 10 год.; Іннісфрі місто 12 год.
17. — Іннісфрі II ренч 10 р.
24. — Іннісфрі 10 ренч 10 р.
31. — Менвіл 10 р.

о. І. Черкавський
Ph. 948-3730
3. —жовтня — Дервент 10.30 р.
10. — Дервент 8.30 р.; Елк Пойнт 10.30 р.
17. — Дервент 8.30 р. (День ЛУКЖ).
24. — Дервент 8.30 р.; Верміліон 10.30 р.
31. — Дервент 8.30 р.; Нортерн Велі 10.30 р.

САСКАЧЕВАН

о. Б. Бачинський
922 - 108 St., North Battleford
Ph. 445-2731
3. жовтня — Редісон (празник)
10. — Норт Батлефорд
17. — Витків
24. — Норт Батлефорд; год. 2.30 попол. Редісон
31. — Медовлейк

о. А. Хоружний
P.O. Box 111, Alvena, Ph. 10
3. жовтня — Вонда 11
10. — Сматс 10
17. — Алвена-місто 10; Боднарі 11.30 р.
24. — Ланівці 10
31. — Алвена-фарми 10

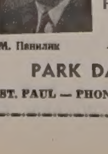
о. М. Шевчук
P.O.B. 36, Wakaw, Sask.
3. жовтня — Вакав 10; Ст. Дж. 11.30 р.
10. — Вакав 9; Прудгом 11
14. Покров — Ст. Дж. (храм)
17. — Вакав 10 г.
24. — Вакав 9; Борщів 11 год. і параф. збори
31. — Вакав 10; Сокаль 11.30

о. В. Фляк
Box 1604
Humboldt, Saskatchewan
Ph. 862-2165
3. жовтня — Гамболдт 9; Волверін 11 (храм)
10. — Гамболдт 9; Бруно 11
17. — Леніген 9; Гамболдт 11 базар.
24. — Гамболдт 9; Бруно 11
31. — Гамболдт 9; Бруно місто 11

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ

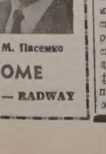
о. І. Макух
Victoria, B.C., Ph. 384-2292
1112 Caledonia Ave.
3. жовтня — Вікторія 10 р.
10. — Вікторія 10 р.; Шемайнус 3 попол.
17. — Порт Алберні 10.30 р.
24. — Вікторія 10 р.
31. — Вікторія 10 р.

УКРАЇНСЬКИЙ ПОХОРОННИЙ ЗАКЛАД



★ найнижча ціна найкраща обслуга

ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО НАС З ДОВІР'ЯМ ★



М. Панилик — управителі — М. Пасемко

PARK DALE FUNERAL HOME

ST. PAUL — PHONE 645-3902 — ELK POINT — RADWAY

IMPERIAL MEMORIAL & STONE Company

10702 - 101 St., Edmonton

Найбільша в Едмонтоні й єдинока робітня пам'ятників, від 1903 р. Великий вибір пам'ятників з ґраніту й мармуру до оглядання в нашій виставовій залі. Хрести всяких розмірів, покриття на гроби, плоскі таблиці на гроби з мармуру, ґраніту й бронзи. Написи на пам'ятниках даром та дарова достава. Пишіть за фолдером "D". Замовляйте прямо в нас й дістанете 25% опусту від нормальної ціни.

EVENESHEN

до Ради Едмонтонських Сепаратних Шкіл

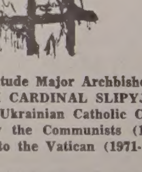
- 16 років бизнесової адміністрації та керівництва в продажі
- діяльний в парафії та в комюніти ліг
- через довгі роки ковчмен в бейзболі та гокею
- 11 років учив українських танків

Authorized by Eveneshen Campaign Committee

Другі Роковини IV. Архиєп. Синоду Української Католицької Церкви в Римі

29. IX. — 4. X. 1969

Second Anniversary of the Synod of Ukrainian Catholic Bishops in Rome



His Beatitude Major Archbishop JOSEPH CARDINAL SLIPYJ Head of the Ukrainian Catholic Church Imprisoned by the Communists (1945-63) Confined to the Vatican (1971-)

Стараннням Американської управи товариства за патріярший устрій Української католицької Церкви появилися пропам'ятні коверти в другу річницю IV архиєпископського синоду української католицької Церкви 29.IX. - 4.X.1969.

Набуваючи ті коверти та вживаючи їх у кореспонденції, пропаґуватимемо справу нашої Церкви і будемо солідаризуватись в той спосіб з синодом наших владик у змаганнях за єдність, помісність та рідну патріярхію.

Коверти в ціні по 10 центів можна набути в о. В. Тарнавського, 11301 - 96 вул., Едмонтон, Алберта.

УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
UKRAINIAN NEWS

Український католицький тижневик ✠ Виходить щочетверга в Едмонтоні ✠ Видає Спілка «Українські вісті» ✠ Річна передплата в Канаді: $5.00, поза Канадою: 6.00; зміна адреси: 15 центів.

Published every Thursday in Edmonton ✠ Member of the Canadian Weekly Newspapers Association ✠ Yearly subscription in Canada — $5.00, in other countries — $6.00.

Ukrainian News, 10967 - 97 Street, Edmonton 17, Alberta

Телефон 422-5706 Telephone

Second class mail registration number 1035.

НАСКІЛЬКИ ЦЯ НЕВДАЧА Є НЕВДАЧЕЮ?

Сьомого липня цього року Святіший отець папа Павло VI написав листа Блаженнішому Йосифові, нашому верховному архиєпископові, повідомляючи його, що «принаймні на цю пору» не має змоги створити український патріярхат. Це — як кожен бачить — наша невдача. Сподівймося, що ця невдача тимчасова.

Але вже й тепер можна поставити питання, наскільки ця невдача є невдачею?

Хоч політичні умови, теж у наш час, мають вплив на рішення Апостольського престолу, останній папський документ значно відрізняється від багатьох інших документів у справі української патріярхії, цитованих та обговорюваних у творах істориків. Давно проекти і спроби створити українську патріярхію падали передусім через політичні причини. Скажім точніше: через тиск політичних чинників, які навіть офіційно могли висловлювати своє «вето». На цю пору нема державної влади, яка б на підставі взаємного договору з Апостольським престолом могла брати слово в справі української патріярхії. Це — ясна річ — аж ніяк не значить, що політичні умови перестали для нас бути перешкодою. Адже совєтський режим ліквідував Українську Католицьку Церкву, а московська патріярхія, в якої першою заповіддю є вірна услужливість режимові, вже записала нашу помісну Церкву в метрику померлих. А все ж нові політичні умови, хоч є грунтом життя, теж церковного життя, не стали мовою церковних параграфів. І нема страху, що це станеться.

Проект створення української патріярхії вже не дивує нікого в Римській курії. Новий папський документ зовсім не заперечує принципової слушности домагання української ієрархії. Папа навіть каже, що рад би сказати «так», хоч мусить сказати: «на жаль, ні».

У чому ж головна перешкода? В тому, що східні патріярхи Католицької Церкви ще й тепер не мають юрисдикції поза межами своєї патріярхії. Створивши українську патріярхію в теперішніх умовах, довелось би дати таку саму юрисдикцію й іншим патріярхам. До того ж, український патріярх мав би юрисдикцію поза своєю територією, не маючи змоги виконувати своєї влади на своїй території.

Наведений аргумент проти створення української патріярхії в теперішніх умовах легко повернути теж проти верховної архиєпископії, яку маємо і в теперішніх умовах. Але до архиєпископії юристи Римської Курії ставляться з меншою юридичною суворістю. Хоч керівник Східної конгрегації свого часу не визнавав законности архиєпископського синоду, ніхто не насмілився дати офіційної прилюдної заяви в цій справі. Східна конгрегація не висловила застережень щодо важливих рішень архиєпископського синоду, таких, як зміна богослужбової мови в цілій Українській помісній Церкві. Що більше, сам керівник Східної конгрегації, не конче додержуючися власної послідовности, пропонував Блаженнішому Йосифові пост голови єпископської конференції, яка на цю пору складалась би тільки з владик з-поза архиєпископської території.

Справу патріярхії відклали. Трудно сподіватися, що вже завтра станеться зміна. Зазнавши тимчасової невдачі, наша помісна Церква, найперше її ієрархія, вже найближчим часом, хай і в куцих межах теперішніх можливостей, мусить знайти організаційну форму самоуправи.

Є ТРОЯКІ ВІСТКИ

Бувають вістки добрі, яким ми раді.

Бувають вістки недобрі, які мусимо приймати.

Є ще треті: недобрі й перекручені. Без цих можемо обійтись.

Був два роки тому важливий лист кард. Фюрстенберґа, написаний з доручення папи Павла VI. Про той лист офіційно народ Божий дізнався аж через рік з великоднього послання владик Канади. Тепер є ще важливіший лист самого папи, але офіційно про нього ще не знаємо.

Не робимо докору інформаторам з «Вістей з Риму», ні ієрархії, ні нікому. Не нарікаємо на чумацьке темно нашої церковної інформації. Навіть не пригадуємо, що «Божий народ має знати». Хочемо тільки сказати, що Божий народ і так знає. Як не згідно зі своїм правом, то згідно зі своїми можливостями.

У Лондоні наш владика недавно подав до відома зміст нового папського листа, а в деяких газетах уже є вістки недобрі й перекручені. Папський лист у відписах ходить по людях, збагачуючи посейбічну захаляву літературу.

А чому б не дати людям певний і точний текст того документу?

ДО РАДИ СЕПАРАТНИХ ШКІЛ

Одружений з Марією Саварин. Має 49 років життя.

Має семеро дітей: 2 в університеті, 2 в гайскул, 2 в джуніор-гай, одне в народній школі. Працював довгі роки як оцінювач та асесор для федерального та провінційного урядів.

Голова Клюбу оптимістів у Південному Едмонтоні. Діяльний в уладі новиків ("кабс") та скавтів, товариствi для школи й дому та в церковному комітеті (є кандидатом до парафіяльної ради).

Готов працювати для вас як новий член Ради сепаратних шкіл.

ГОЛОСУЙТЕ

SHEPTYCKI | X

Inserted by Sheptycki Committee

Національчиті фракції і наша політична діяльність

РОЗМОВА З ЯРОСЛАВОМ ГАЙВАСОМ

Український націоналізм не тільки не збанкрутував, а залишається рушійною силою нашого народу, каже п. Ярослав Гайвас, один з провідних членів ОУН (т.зв. мельниківської фракції Організації українських націоналістів).

Ярослав Гайвас, народжений 1912 року, живе в Ірвінґтоні, Н. Дж. Він член президії ПУН (Проводу українських націоналістів). Цими днями він був в Едмонтоні. Дав «УВістям» відповідь на ряд поставлених питань.

Чи це правда, що восени 1970 року в Римі була зустріч пп. Стецька, Штуля й Лебедя в справі об'єднання трьох націоналістичних фракцій?

Зустріч була, сказав п. Гайвас. Усім нам залежить на тому, що знайти шлях до повного об'єднання чи принаймні до співпраці. Зустріч не принесла висліду. Причина? Є між нами «світоглядово-політичні розходження»; перешкодою далі є «персональні відносини».

«Т.зв. бандерівці, без сумніву, є найчисленнішою з трьох фракцій. Потім ідемо ми. Третє місце мають т.зв. двійкарі».

Чи факт, що всі три фракції зберігають назву ОУН, не дивний? «Навіть ірраціональний», сказав п. Гайвас. У його очах ОУНа (т.зв. двійкарі) так далеко відійшли, що повинні знайти собі іншу назву. «Це навіть допомогло б їм краще розвинути свою політичну діяльність».

Чи в фракції мельниківців не було помилок і не було змін? «Ми признаємось відверто до помилок», сказав п. Гайвас. Націоналістичний рух мусить мати демократичну базу. Без демократії немає справжнього націоналізму. Шовінізм та імперіялізм є дегенерацією націоналізму.

«Націоналізм — це політичний рух і боротьба за побудову держави, за її розбудову. Будь-які посягання поза етнографічні кордони — це дегенерація націоналізму».

Чи ставши ясно на демократичній базі, мельниківська фракція має ефективні засоби демократичного правопорядку й контролі? Так, сказав п. Гайвас. «Ця справа в нас упорядкована».

«Ми також не боїмось публічно висувати деякі питання і справи та обговорювати їх».

Чи між вашими членами є люди нижче 30 років? «Щодо віку, сказав п. Гайвас, становище в нас таке, як і в інших. На питання про людей нижче 30 років відповідаю: так, є в нас такі люди».

Колись ОУН визнавала революційну програму й вела революційну діяльність. Яка різниця між теперішним членом ОУН і колишнім ундистом (членом партії УНДО), який уважав, що тільки законним способом можна щось зробити, що на революцію не час і що революція шкідлива?

«Я — сказав п. Гайвас — визнаю, що для революції немає тепер місця ні на еміґрації, ні в Україні. На еміґрації вона непотрібна, в Україні вже можлива. Але еволюція й революція не виключають одна одну. Шляхом еволюції треба нагромаджувати сили для майбутньої революції».

«В Україні тепер відбувається величезний тиск», але п. Гайвас вірить, що це не придушить, а зміцнить національну свідомість щораз більшої кількости українців і бажання стати господарем на своїй землі.

Українські еміґраційні політичні діячі, на думку п. Гайваса, повинні шукати не тільки культурної, а й політичної співпраці з іншими, передусім з поляками. «Добрий початок уже зроблено в Лондоні й Чікаґо».

Кризу, яку тепер проходить УНРада, спричинили не тільки дрібні суперечки та особисті розходження. «У структурі УНРади потрібні великі зміни, достосовані до теперішніх потреб».

Нам треба — сказав п. Гайвас — поставити СКВУ на належному рівні й поширити його діяльність. Ротаційну зміну осідку секретаріяту СКВУ він уважає шкідливою. «Робити зміну можна, навіть треба, але екзекутива повинна жити одне постійне місце».

ДЕЯКІ ДОПОВНЕННЯ ДО ПОВІДОМЛЕННЯ ТАСС

Ізраїльські «прогресисти» відвідують СССР

«У Совєтському Союзі нема ніякого жидівського питання», таке в Москві сказав проф. Дан Мерон з Тель-Авіву, а його заяву подала совєтська ТАСС.

Подати подала, але такого він не казав.

«Всі заяви, що їх «Новості» і ТАСС приписують нам, перекручені від початку до кінця. Це викликає в мене сумніви, чи варто було їхати», каже Д. Мерон у русалімській газеті «Пост» (22 вересня).

Совєтська влада, якій надокучили крики сіоністів, запросила шістьох ізраїльських «прогресистів» відвідати Совєтський Союз і подивитися на умови життя «совєтських громадян жидівської національности». В гостину поїхали самі „ліві" (соціялісти, колишні комуністи й один комуніст). Всі шість туристів уважають, що ізраїльські війська повинні бути негайно виведені з арабських зайнятих територій. Таких гостей у Москві дуже гарно вітали і приймали.

Між тим, що про їхні відвідини писали совєтські ґазети, і тим, що тепер каже професор Мерон, один з головних туристів, є досить величезна різниця.

У київських ґазетах було повідомлення про зустріч шістьох ізраїльських гостей з кримським жидом-головою колгоспу, який їм сказав: «Бачите, що й жидів ставлять на головні посади». Таке він, справді, сказав, підтверджує проф. Мерон. «Але незважно було помітити, який той чоловік був схвильований».

Були в совєтській пресі описи й фотографії відвідин в Одесі. Голова жидівської громади запевняв гостей, що жиди не зазнають ніякого переслідування: на Пасху мають мацу, можуть купувати кошерні харчі.

Тепер Д. Мерон подає деякі доповнення. Ізраїльські гості зустрічалися з «раббаєм» (головою синаґоги). Той не відступав від них і не допускав інших жидів до них. Увесь час лаяв сіоністів і хвалив совєтську владу.

«Загальне враження було нестерпне. Ми бачили перед собою жида, який — як це сказати? — запродався».

У зручний момент до Мерона підійшов якийсь жид і, кивнувши в бік «раббая», шепнув по-жидівськи до гостя: «Ви лишень подивіться, який він грубий. А що нового в нашій батьківщині?».

Були й інші зустрічі і прогоди, які совєтським репортерам не здавались цікавими. Про них вони не згадували.

Мерон, професор літератури Тель-Авівського університету, зайшов в Одесі до професора Глубермана, керівника Інституту фізики. «Той узяв мене в обійми і співав жидівських пісень, що їх пам'ятає з дитячих років».

«Я сумніваюся, чи такі люди (як Глуберман) хотіли б покидати Совєтський Союз. Але й він хоче зв'язків з Ізраїлем».

В одній одеській фабриці директор повів ізраїльських гостей на розмову з робітником-жидом. Той мав у руках жидівську ґазету «Віробіджанер Штерн». Красномовно запевняв, що совєтська влада дбає про розвиток жидівської культури і преси.

«Покажіть мене ґазету», сказав Мерон. Робітник збентежився, але директор казав дати. Це було число віробіджанської ґазети з минулого року. «Я зрозумів, що робітникові казали декламувати завчену промову».

«Не знаю, скільки в СССР сіоністів, і не буду вгадувати», каже Мерон. Але вони є. Він їх побачив у Молдавії.

Після гарної вечері на честь гостей Мерон та інші йшли до авт. Біля чорних «Волг» стояли чорні жиди. Кількасот осіб. Авта рушили негайно, а за гістьми почувся крик привіту і гніву.

У моторі авта, яким їхав Мерон, щось сталося. Шофер не міг рушити. Заклав і вийшов подивитися. Мерон мав тоді змогу вийти до жидів. По-жидівськи («ідіш») привітав їх з Новим роком. «Не журіться: все буде добре», сказав він. «Коли буде добре, як ми всі вигинемо?» «І що я міг їм сказати? Після цієї зустрічі вся ніч була для мене дуже темна».

СПАРХІЯЛЬНИЙ МУЗЕЙ ЛУКЖ В ЕДМОНТОНІ

Збирайте і присилайте експонати

Спархіяльний музей ЛУКЖ в Едмонтоні поповнюється новими експонатами. Люди, що мають велике зрозуміння для зберігання народніх пам'яток, передали до музею свої речі чи збірки (оплачувані не раз тяжко заробленими грішми), щоб залишити їх як спадщину свого народу дальшим поколінням та дослідникам української культури.

Українська культура творилась довгими століттями на рідних землях. Своїм корінням сягає дуже глибокої давнини.

Кожне нове покоління вносило в неї завжди щось нове. Культура зростала, розвивалась і збагачувалась новими матеріяльними і духовими здобутками.

І сьогодні, теж на переселенні, можна ще багато чого зібрати. Тільки треба більшого зацікавлення та праці як самого музейного комітету, так і членів ЛУКЖ.

Збирати треба не зважаючи на те, чи музей збудовано, чи ще ні, бо багато речей пропадають безповоротно через брак розуміння, що це вартісні пам'ятки народнього мистецтва.

Ось один приклад. Недавно я зайшла до одної старшої жінки засягнути в неї інформації про обгортки (горбочки) її села. При цьому я запитала: а у вас нема хоч би кусочка вашої власної горнятки? "Та валялась ще донедавна, але дочка покраяла на куски, щоб було чим витирати заболочені черевики», відповіла моя співрозмовниця. Сказала, що й були гарно вишиті сорочки, але спалила їх сестра разом зі сміттям, бо «нащо тобі того»?

Хоч багато цінних речей пропадає, є, на щастя, люди, що розуміють вартість пам'яток. Останнім часом нашу музейну збірку поповнили своїми дарами ось ці шановні особи:

п. Іван Лагола з Едмонтону передав чотири банкноти УНРеспубліки з 1918 р.;

п. Михайло Пахолок з Атабаски — одну чоловічу вишиту (хрест. стібом) сорочку;

п. Іван Стечинський з Кемровз — один ґерданець до кишенькового годинника;

п-і Анна Микулик з Едмонтону — одну жіночу сорочку, вишиту сліпим вирізуванням, з с. Будилів, р-н Снятин;

Всеч. о. Євген і п-і Неоніла Дмитрюки з Едмонтону — новий білий гуцульський ліжник та кусні полотен з Любіня Великого, тканих на сільських варстатах;

п-і Марія Коцан з Едмонтону — одну гарну стилеву писанку;

п-і інж. Стефанія Базюк з Едмонтону — три гарні кусочки сирого шовку, виробу самбірської кооперативи «Шовк»;

п-і Єва Том'як, член ЛУКЖ парафії св. Миколая в Едмонтоні — одну спідницю (мальованку) з Яворівщини к. Львова;

Багатий дар пожертвувала вже вдруге п-і інж. Стефанія Базюк з Едмонтону, а саме 27 різних речей, у тому десять рушників з гарно тканими або вишитими оздобленнями; сорочка дівчинки з Ніколя; жіноча сорочка, вишита червоною вовною (взір святинський); поліська верітка в сині паси, черв. шорца вовняна, обгортка червоно-помаранчева — Покуття; скатерть з Дзвинячи-Заліщики; гуцульська верета в чорно-білу крату; завій на голову, вовняний помаранчевого кольору, кусок колина черв.-бронзового; кусок гарної сільської скатерті — Стрий; килим з добрим узором і кольоритом, а теж різні дрібні вишивані речі, як машпет (чоловічої сорочки), 2 куски заборів, виставка жіночої сорочки та інше. Зокрема — понад 40 карток з Гуцульщини (народні типи, красивдз тощо), виконаних своїми й чужими мистцями.

За всі передані речі до музею складаю найщиріше подяку шановним жертводавцям і прошу далі ласкаво пам'ятати про наш музей.

Деякі особи обіцяли прислати нам різні речі до музею, але досі ще їх не одержано.

Збираємо журнал «Наша хата» та інші подібні журнали.

Посилки шліть, будь ласка, на адресу: Bishop's Residence (for Museum), 6240 Ada Blvd., Edmonton, Alta.

Ольга Федак,
керівник музею

АСЕКУРУЄМО

Авта, будинки, хатні речі, бізнеси, від вогню, грабежі, особисту відповідальність (liabilities), моргеджові довги, річнок асекурації: життєва хворобова, від випадку та шпитальна.

10% знижки на будинки, хатні речі й особисту відповідальність (liabilities)

Cwikilewycz Insurance Agency

10960 - 75 Ave. Edmonton, Alberta
Tel.: 433-7629 — 424-0915

Пачки до Европи й Азії

Найстарша висилкова фірма на західну Канаду, яка висилає найкращої якости матеріяли англійського виробництва і готові речі всякого роду.

Також приймаємо речі, куплені в Канаді, за котрі мусимо брати всі оплати, що нам наложені.

Оплата за висилку пачки з Англії 14.75 дол. без різниці, чи пачка коштує 60.00 дол. чи 300.00 дол.

М. Лаврин

Overseas European Trading Co.

TEL.: 424-6860 10531 - 97 Street
EDMONTON 16, Alberta

ДО РАДИ СЕПАРАТНИХ ШКІЛ

1. Одружений і має двоє дітей
2. Член української католицької парафії св. Василія
3. Голова чоловічого клюбу св. Василія
4. Директор проекту дому для старших громадян св. Василія
5. Директор Клюбу українських професіоналістів і бизнесменів.

ГОЛОСУЙТЕ

AMBROCK | X

Inserted by Ambrock for Separate School Board Committee

ВИБЕРІТЬ

до МІСЬКОЇ РАДИ Едмонтону

E. Joe GENTILI

Він:

- Приїхав до Едмонтону 1955 р.
- Має дві дочки (вже одружені)
- Є членом церкви св. Марії Ґоретті
- Цікавиться спортом усякого роду

ЯКЩО БУДЕ ВИБРАНИЙ МІСЬКИМ РАДНИМ, БУДЕ ЗМАГАТИСЯ ЗА:

- Задержання індустріяльного детовища в Едмонтоні, поки не знайдеться іншого відповідного місця;
- За впровадження в місті швидких переїздів (Rapid Transit);
- За будову скорих далекобіжних шляхів (Super Highways) попри Едмонтон;
- За розбудову міських парків для відпочинку едмонтонців;
- За будову низькочинщових домів;

За те, щоб вдержання шкіл перебрав провінційний уряд;

- За будову більшої кількости дитячих садків.

ТОМУ В ДЕНЬ ВИБОРІВ, 13 ЖОВТНЯ,

ГОЛОСУЙТЕ

Ward 3

GENTILI, E. Joe | X

Алдермен

Sponsored by Gentili Campaign Committee

MUNICIPAL ELECTIONS, 1971 -- Wednesday October 13

LOCATIONS OF POLLING PLACES

WARD 1

POLL NO.

101 — McArthur School, 13535 - 134 St.
102 — McArthur School, 13535 - 134 St.
103 — St. Angela School, 13430 - 132A St.
104 — Athlone School, 12940 - 129 St.
105 — Athlone School, 12940 - 129 St.
106 — Dovercourt School, 13910 - 122 Ave.
107 — St. Pius X School, 12214 - 128 St.
108 — St. Pius X School, 12214 - 128 St.
109 — Sherbrooke School, 12245 - 131 St.
110 — Sherbrooke School, 12245 - 131 St.
111 — Dovercourt School, 13910 - 122 Ave.
112 — St. Andrew School, 11342 - 127 St.
113 — St. Marks School 11625 - 135 St.
114 — Woodcroft School, 13750 - Woodcroft Ave.
115 — High Park School, 11031 - 154 St.
116 — Woodcroft School, 13750 - Woodcroft Ave.
117 — St. Andrew School, 11342 - 127 St.
118 — St. Andrew School, 11342 - 127 St.
119 — Westmount Community Hall, 10978 - 127 St.
120 — Coronation School, 10925 - 139 St.
121 — Coronation School, 10925 - 139 St.
122 — McQueen School, 14425 - McQueen Road
123 — McQueen School, 14425 - McQueen Road
124 — High Park School, 11031 - 154 St.
125 — Mayfield School, 10950 - 159 St.
126 — Mayfield School, 10950 - 159 St.
127 — Youngstown School, 10350 - 163 St.
128 — Britannia Jr. High School, 16018 - 104 Ave.
129 — St. Luke School, 10425 - 159 St.
130 — Canora School, 15450 - 105 Ave.
131 — Canora School, 15450 - 105 Ave.
132 — Grovenor School, 10345 - 144 St.
133 — Grovenor School, 10345 - 144 St.
134 — Westminster Jr. High School, 13712 - 104 Ave.
135 — Westminster Jr. High School, 13712 - 104 Ave.
136 — Salem Baptist Church, 10504 - 128 St.
137 — Glenora School, 13520 - 102 Ave.
138 — Grovenor School, 10345 - 144 St.
139 — Our Lady of Fatima School, 9825 - 158 St.
140 — Youngstown School, 10350 - 163 St.
141 — Glendale School, 9812 - 161 St.
142 — Our Lady of Fatima School, 9825 - 158 St.
143 — Sherwood School, 15251 - 96 Ave.
144 — Sherwood School, 15251 - 96 Ave.
145 — Crestwood Community Hall, 143A St. & 96 Ave.
146 — Crestwood Community Hall, 143A St. & 96 Ave.
147 — Parkview Community Hall, 9135 - 146 St.
148 — Parkview Community Hall, 9135 - 146 St.
149 — Sherwood School, 15251 - 96 Ave.
150 — Meadowlark School, 9150 - 160 St.
151 — Annunciation School, 9325 - 165 St.
152 — Elmwood School, 16325 - 83 Ave.
153 — Annunciation School, 9325 - 165 St.
154 — Meadowlark School, 9150 - 160 St.
155 — James Gibbons School, 8945 - 153 St.
156 — St. Rose School, 8815 - 145 St.
157 — St. Rose School, 8815 - 145 St.
158 — Windsor Park School, 8720 - 118 St.
159 — Belgravia School, 11605 - 74 Ave.
160 — Laurier Heights School, 8210 - 142 St.
161 — Laurier Heights School, 8210 - 142 St.
162 — Lynnwood School, 15451 - 84 Ave.
163 — Lynnwood School, 15451 - 84 Ave.
164 — Elmwood School, 16325 - 83 Ave.
165 — Elmwood School, 16325 - 83 Ave.
166 — Rio Terrace School, 7608 - 154 St.
167 — Rio Terrace School, 7608 - 154 St.
168 — Belgravia School, 11605 - 74 Ave.
169 — Belgravia School, 11605 - 74 Ave.
170 — Grandview Heights School, 6225 - 127 St.
171 — Brookside Elementary School, 5420 - 143 St.
172 — Lansdowne Elementary School, 12323 - 51 Ave.
173 — Westbrook Public School, 11915 - 40 Ave.
174 — Brookside Elementary School, 5420 - 143 St.

WARD 2

POLL NO.

201 — Kensington School, 13410 - 119 St.
202 — Kensington School, 13410 - 119 St.
203 — Rosslyn Jr. High School, 13215 - 113A St.
204 — Rosslyn Jr. High School, 13215 - 113A St.
205 — Father Lacombe School, 10715 - 131A Ave.
206 — Father Lacombe School, 10715 - 131A Ave.
207 — Gethsemane Lutheran Church, 113A St. & 130 Ave.
208 — Gethsemane Lutheran Church, 113A St. & 130 Ave.
209 — St. Vladimir Greek Catholic Hall, 12726 - 119 St.
210 — St. Vladimir Greek Catholic Hall, 12726 - 119 St.
211 — Prince Charles School, 12325 - 127 St.
212 — Prince Charles School, 12325 - 127 St.
213 — Inglewood School, 11515 - 127 St.
214 — Inglewood School, 11515 - 127 St.
215 — Unitarian Church of Edmonton, 12530 - 110 Ave.
216 — Prince Rupert School, 11515 - 113 Ave.
217 — Prince Rupert School, 11515 - 113 Ave.
218 — McDougall School, 10930 - 107 St.
219 — McDougall School, 10930 - 107 St.
220 — McDougall School, 10930 - 107 St.
221 — Queen Mary Park School, 10935 - 113 St.
222 — Queen Mary Park School, 10935 - 113 St.
223 — Queen Mary Park School, 10935 - 113 St.
224 — Unitarian Church of Edmonton, 12530 - 110 Ave.
225 — Unitarian Church of Edmonton, 12530 - 110 Ave.
226 — Robertson United Church, 10209 - 123 St.
227 — Robertson United Church, 10209 - 123 St.
228 — Robertson United Church, 10209 - 123 St.
229 — Edmonton Motors Ltd., 11445 - Jasper Avenue
230 — Grandin School, 9844 - 110 St.
231 — Augustana Lutheran Church, 9901 - 107 St.
232 — Augustana Lutheran Church, 9901 - 107 St.
233 — Grandin School, 9844 - 110 St.
234 — Grandin School, 9844 - 110 St.
235 — Edmonton Motors Ltd., 11445 - Jasper Avenue
236 — C.N.I.B. 12010 - Jasper Avenue
237 — C.N.I.B. 12010 - Jasper Avenue
238 — Garneau School, 10925 - 87 Avenue
239 — Garneau School, 10925 - 87 Avenue
240 — St. Anthony School, 10425 - 84 Avenue
241 — St. Anthony School, 10425 - 84 Avenue
242 — Metropolitan United Church, 8307 - 109 St.
243 — Garneau School, 10925 - 87 Avenue
244 — Garneau Community Hall, 10943 - 84 Avenue
245 — Garneau Community Hall, 10943 - 84 Avenue
246 — Metropolitan United Church, 8307 - 109 St.
247 — Queen Alex School, 7730 - 106 St.
248 — Queen Alex School, 7730 - 106 St.
249 — Calvary Lutheran Church, 10815 - 76 Ave.
250 — McKernan School, 11330 - 76 Ave.
251 — Calvary Lutheran Church, 10815 - 76 Ave.
252 — Parkallen School, 6703 - 112 St.
253 — Parkallen School, 6703 - 112 St.
254 — Allendale School, 6415 - 106 St.
255 — Allendale School, 6415 - 106 St.
256 — Allendale School, 6415 - 106 St.
257 — Parkallen School, 6703 - 112 St.
258 — Lendrum Elementary School, 11330 - 54 Ave.
259 — Mount Pleasant School, 10541 - 60A Ave.
260 — Mount Pleasant School, 10541 - 60A Ave.
261 — Lendrum Elementary School, 11330 - 54 Ave.
262 — Malmo School, 4716 - 115 St.
263 — Malmo School, 4716 - 115 St.
264 — Cartier-McGee School, 4311 - 114 St.
265 — McKee Elementary School, 10725 - 51 Avenue
266 — McKee Elementary School, 10725 - 51 Avenue
267 — Greenfield Elementary School, 3735 - 114 St.
268 — Greenfield Elementary School, 3735 - 114 St.
269 — Greenfield Elementary School, 3735 - 114 St.
270 — Kensington School, 13410 - 119 St.

WARD 3

POLL NO.

301 — Scott Robertson School, 13515 - 107 St.
302 — Scott Robertson School, 13515 - 107 St.
303 — Northmount Elementary School, 88A St. & 140 Ave.
304 — Northmount Elementary School, 88A St. & 140 Ave.
305 — Glengary School, 9211 - 135 Ave.
306 — Glengarry School, 9211 - 135 Ave.
307 — St. Matthew School, 8735 - 132 Ave.
308 — St. Matthew School, 8735 - 132 Ave.
309 — St. Matthew School, 8735 - 132 Ave.
310 — Queen Elizabeth High School, 9425 - 132 Ave.
311 — Lauderdale School, 12907 - 107 St.
312 — H. A. Gray School, 12140 - 103 St.
313 — H. A. Gray School, 12140 - 103 St.
314 — St. Patrick's Church, 11811 - 96 St.
315 — St. Patrick's Church, 11811 - 96 St.
316 — Delton School, 12126 - 89 St.
317 — Alberta Avenue Community Hall, 93 St. & 118 Ave.
318 — St. Gerard School, 8310 - 124 Ave.
319 — Delton School, 12126 - 89 St.
320 — St. Gerard School, 8310 - 124 Ave.
321 — St. Gerard School, 8310 - 124 Ave.
322 — Parkdale School, 11648 - 85 St.
323 — Parkdale School, 11648 - 85 St.
324 — Norwood United Church, 11610 - 95A St.
325 — Norwood United Church, 11610 - 95A St.
326 — Norwood United Church, 11610 - 95A St.
327 — Spruce Avenue School, 11424 - 102 St.
328 — Spruce Avenue School, 11424 - 102 St.
329 — Norwood School, 9520 - 111 Ave.
330 — Norwood School, 9520 - 111 Ave.
331 — Parkdale School, 11648 - 85 St.
332 — Parkdale School, 11648 - 85 St.
333 — Ukrainian National Hall, 9620 - 109 Ave.
334 — Ukrainian National Hall, 9620 - 109 Ave.
335 — Ukrainian National Hall, 9620 - 109 Ave.
336 — Edmonton Labor Temple, Rm. 101, 10319 - 106 Ave.
337 — Edmonton Labor Temple, Rm. 101, 10319 - 106 Ave.
338 — U.N.F. Hall, 10629 - 98 St.
339 — U.N.F. Hall, 10629 - 98 St.
340 — McCauley School, 9538 - 107 Ave.
341 — St. Michael School, 10545 - 92 St.
342 — St. Michael School, 10545 - 92 St.
343 — Bissell Hall, 9560 - 103A Avenue
344 — Royal Canadian Legion, Memorial Hall, 10030 - 103 Ave.
345 — Royal Canadian Legion, Memorial Hall, 10030 - 103 Ave.
346 — Bissell Hall, 9560 - 103A Ave.
347 — Alex Taylor School, 9321 - Jasper Avenue
348 — Riverdale School, 8901 - 101A Avenue
349 — Masonic Temple, 10318 - 100 Ave.
350 — Masonic Temple, 10318 - 100 Ave.
351 — Donald Ross School, 10125 - 97 Ave.
352 — Donald Ross School, 10125 - 97 Ave.
353 — Cloverdale Community Hall, 97 St. & 98 Ave.
354 — Strathearn Jr. High School, 8728 - 93 Ave.
355 — Strathearn Jr. High School, 8728 - 93 Ave.
356 — Strathearn Jr. High School, 8728 - 93 Ave.
357 — Bonnie Doon Community Hall, 9240 - 93 St.
358 — Bonnie Doon Community Hall, 9240 - 93 St.
359 — Bonnie Doon Community Hall, 9240 - 93 St.
360 — Moravian Church, 9540 - 83 Avenue
361 — King Edward Public School, 8525 - 101 St.
362 — King Edward Public School, 8525 - 101 St.
363 — Moravian Church, 9540 - 83 Ave.
364 — St. Thomas School, 8527 - 91 St.
365 — St. Thomas School, 8527 - 91 St.
366 — Donnan School, 7803 - 87 St.
367 — Donnan School, 7803 - 87 St.
368 — Mill Creek School, 9735 - 80 Ave.
369 — Mill Creek School, 9735 - 80 Ave.
370 — Mill Creek School, 9735 - 80 Ave.
371 — St. Mary's High School, 7055 - 99 St.
372 — Ritchie School, 9750 - 74 Ave.
373 — Ritchie School, 9750 - 74 Ave.
374 — Ritchie School, 9750 - 74 Ave.
375 — Donnan School, 7803 - 87 St.
376 — Argyll Community Hall, 6654 - 88 St.
377 — Hazeldean School, 6715 - 97 St.
378 — Hazeldean School, 6715 - 97 St.
379 — Hazeldean School, 6715 - 97 St.
380 — Hazeldean School, 6715 - 97 St.
381 — Major General Griesbach School, 102 St. & 143 Ave.
382 — Northmount Elementary School, 88A St. & 140 Ave.

WARD 4

POLL NO.

401 — Kildare Elementary School, 7525 - 144 Ave.
402 — Kildare Elementary School, 7525 - 144 Ave.
403 — York Elementary School, 13915 - 61 St.
404 — York Elementary School, 13915 - 61 St.
405 — St. Bernadette School, 11917 - 40 St.
406 — Belvedere School, 13359 - 62 St.
407 — Kildare Elementary School, 7525 - 144 Ave.
408 — Delwood Elementary School, 7315 - Delwood Road
409 — Delwood Elementary School, 7315 - Delwood Road
410 — Delwood Elementary School, 7315 - Delwood Road
411 — Princeton Elementary School, 7720 - 130 Ave.
412 — Princeton Elementary School, 7720 - 130 Ave.
413 — North Edmonton School, 6920 - 128 Ave.
414 — North Edmonton School, 6920 - 128 Ave.
415 — House of W. Kassian, 5410 - 129 Ave.
416 — Elmwood Park Community Hall, 7430 - 125 Ave.
417 — Buchanan-Eastwood United Church, 11005 - 82 St.
418 — St. Clare School, 11833 - 64 St.
419 — St. Clare School, 11833 - 64 St.
420 — Newton School, 5523 - 122 Ave.
421 — St. Leo School 5412 - 121 Ave.
422 — Beacon Heights School, 4610 - 121 Ave.
423 — St. Bernadette School, 11917 - 40 St.
424 — Abbott Elementary School, 12045 - 34 St.
425 — Lawton Jr. High School, 11602 - 40 St.
426 — Rundle Public School, 11005 - 34 St.
427 — Lawton Jr. High School, 11602 - 40 St.
428 — Beacon Heights School, 4610 - 121 Ave.
429 — St. Leo School, 5412 - 121 Ave.
430 — Newton School, 5523 - 122 Ave.
431 — Mount Royal School, 11303 - 55 St.
432 — Highlands Public School, 11509 - 62 St.
433 — Highlands Public School, 11509 - 62 St.
434 — Bellevue School, 11515 - 71 St.
435 — Bellevue School, 11515 - 71 St.
436 — Bellevue School, 11515 - 71 St.
437 — St. Alphonsus School, 11624 - 81 St.
438 — Cromdale School, 11240 - 79 St.
439 — Forest Heights School, 10245 - 82 St.
440 — St. Bride School, 10435 - 76 St.
441 — Capilano School, 10720 - 54 St.
442 — Capilano School, 10720 - 54 St.
443 — Gold Bar School, 10524 - 46 St.
444 — Gold Bar School, 10524 - 46 St.
445 — Ottewell Curling Club, 4205 - 102 Ave.
446 — Fulton Place School, 10310 - 56 St.
447 — Hardisty School, 10534 - 62 St.
448 — Terrace Heights School, 6859 - 100 Ave.
449 — St. Bride School, 10435 - 76 St.
450 — Forest Heights School, 10245 - 82 St.
451 — Forest Heights School, 10245 - 82 St.
452 — Terrace Heights School, 6859 - 100 Ave.
453 — Austin O'Brien High School, 6110 - 95 Ave.
454 — Terrace Heights School, 6859 - 100 Ave.
455 — Holyrood School, 7920 - 94 Ave.
456 — Holyrood School, 7920 - 94 Ave.
457 — Ottewell School, 9435 - 73 St.
458 — Ottewell School, 9435 - 73 St.
459 — St. Brendan School, 5825 - 93A Ave.
460 — St. Brendan School, 5825 - 93A Ave.
461 — St. Joan School, 6715 - 86 Ave.
462 — Kenilworth School, 7005 - 89 Ave.
463 — Idylwylde School, 8610 - 81 St.
464 — Idylwylde School, 8610 - 81 St.
465 — Avonmore United Church, 8120 - 79 St.
466 — Avonmore United Church, 8120 - 79 St.
467 — Avonmore United Church, 8120 - 79 St.
468 — Avonmore School, 7340 - 78 St.
469 — Avonmore School, 7340 - 78 St.
470 — Oil Patch Equipment, 5105 - 75 St.
471 — Oil Patch Equipment, 5105 - 75 St.
472 — Kildare Elementary School, 7525 - 144 Ave.
473 — York Elementary School, 13915 - 61 St.

POLLING HOURS 10:00 A.M. TO 8:00 P.M.

ADVANCE POLL at City Hall on Ground Floor on:

Monday, October 4th from 5:00 to 9:00 p.m.
Tuesday, October 5th from 5:00 to 9:00 p.m.
Wednesday, October 6th from 5:00 to 9:00 p.m.
Thursday, October 7th from 5:00 to 9:00 p.m.
Friday, October 8th from 1:00 to 9:00 p.m.
Saturday, October 9th from 1:00 to 9:00 p.m.

L. C. SCOTT, Returning Officer

ELECTIONS

Regulations Respecting Agents (Scrutineers)

ВИБОРИ

ПРАВИЛА ВІДНОСНО АҐЕНТІВ (СКРУТІНІРІВ)

Витяг з виборчого закону для муніципалітетів

49. Кожний урядовець, що контролює вибори, заступник урядовця, що контролює вибори, урядник у виборчому льокалі, полісмен, кандидат, або агент, який є уповноважений бути в кожному виборчому льокалі, заки зачнуть в якомунебудь виборчому льокалі виконувати яснебудь право, зв'язане з їхнім урядом, до якого їх призначено, повинні скласти присягу в приписаній формі перед мировим суддею, секретарем муніципалітету, комішснером для присяги, або в випадку урядника виборчого льокалю, полісмена чи агента перед заступником урядовця, що контролює вибори, в якого виборчому льокалі його призначено працювати.

81. Урядовець, що є предсідником у виборчому льокалі, або урядник у виборчому льокалі, якщо він заступає предсідника у виборчому льокалі, або якщо він є призначений бути предсідником у виборчому льокалі, є силою свого уряду уповноважений відібрати присягу від особи, що складає декларацію, письмове свідчення під присягою або іншу заяву під присягою, яка є дозволена або вимагана цим законом, щоб була зроблена, щоб могли відбутися вибори, або щоб відібрати голос згідно з цим законом.

82. (1) Яканебудь особа в якомунебудь часі в часі годин, як відбувається голосування, яка пред'явить заступникові урядовця, що котролює вибори, або урядникові, що заряджує виборчим льокалем, письмове уповноваження, що він репрезентує кандидата, як його агент у виборчому льокалі, має бути признаний за такого урядником виборчого льокалю.

(2) Уряник не може допустити, щоб кандидат мав більше, як одного агента, що його репрезентує, в тому самому часі в кімнаті, в якій відбувається голосування.

(3) Кандидат може особисто виконувати ті обов'язки, які мав би виконувати його агент, або він може допомагати свому агентові в виконуванні його обов'язків й може бути приявним на всіх місцях, де може бути приявним його агент, на основі уповноваження цього закону.

151. (1) Кожний урядовець, урядник і урядуючий агент в льокалі для голосування повинен сам задержувати таємницю й допомагати задержувати таємницю голосування в виборчому льокалі.

(2) Ніякий урядовець, урядник, агент ні ніяка інша особа не може втручатися, як виборець зазначує свій балот, ані в ніякий інший спосіб старатися в виборчому льокалі дістати інформації відносно кандидата чи кандидатів, на яких якийнебудь виборець в тому виборчому льокалі мав би голосувати чи голосував.

(3) Ніякий кандидат, агент ані ніяка інша особа не може в виборчому льокалі:
(а) збирати або аґітувати за голосами, або
(б) зв'язуватися з виборцями в ніякий інший спосіб, як через заступника урядовця, що контролює вибори.

4. Ніяка особа не може в виборчому льокалі виставляти або роздавати, або вивішувати в середині взір балота, зазначеного певним кандидатом, ані ніякий інший матеріял, що має на меті пояснювати виборцям, як голосувати, або залишати, чи розвішувати в кімнаті для голосування балот чи інший матеріял, як той матеріял, який вимагається, згідно з цим законом, щоб там був.

5. Ніякий урядовець, бюровий працівник, агент ані ніяка інша особа не може передавати в ніякому часі ніякій особі якінебудь інформації, одержані в місці голосування, чи то відносно кандидата чи кандидатів, що на них якийнебудь виборець в тому льокалі до голосування має голосувати чи голосував.

6. Кожний урядовець, бюровий працівник, який уважає в льокалі для голосування при численні голосів, повинен задержати й допомагати задержувати таємницю голосування й не може передавати або пробувати передавати якунебудь інформацію, одержану при численні голосів відносно кандидата чи кандидатів, на яких віддано голоси.

7. Ніяка особа не сміє прямо чи непрямо спонукувати виборця відкрити його балот, коли він уже його зазначив у тій цілі, щоб дати знати якійнебудь особі ім'я якогонебудь кандидата, на якого він зазначив, чи не зазначив балот.

8. Яканебудь особа, що порушує цю секцію закону, провиняється й підлягає скорому присудові на кару не більше $500, або кару тюрми, не більше шости місяців, або обом карам, тобто грошовій і тюрми.

Муніципальні вибори в місті Едмонтоні

13 жовтня, 1971

OFFENCES and PENALTIES
Municipal Elections Act 148-151

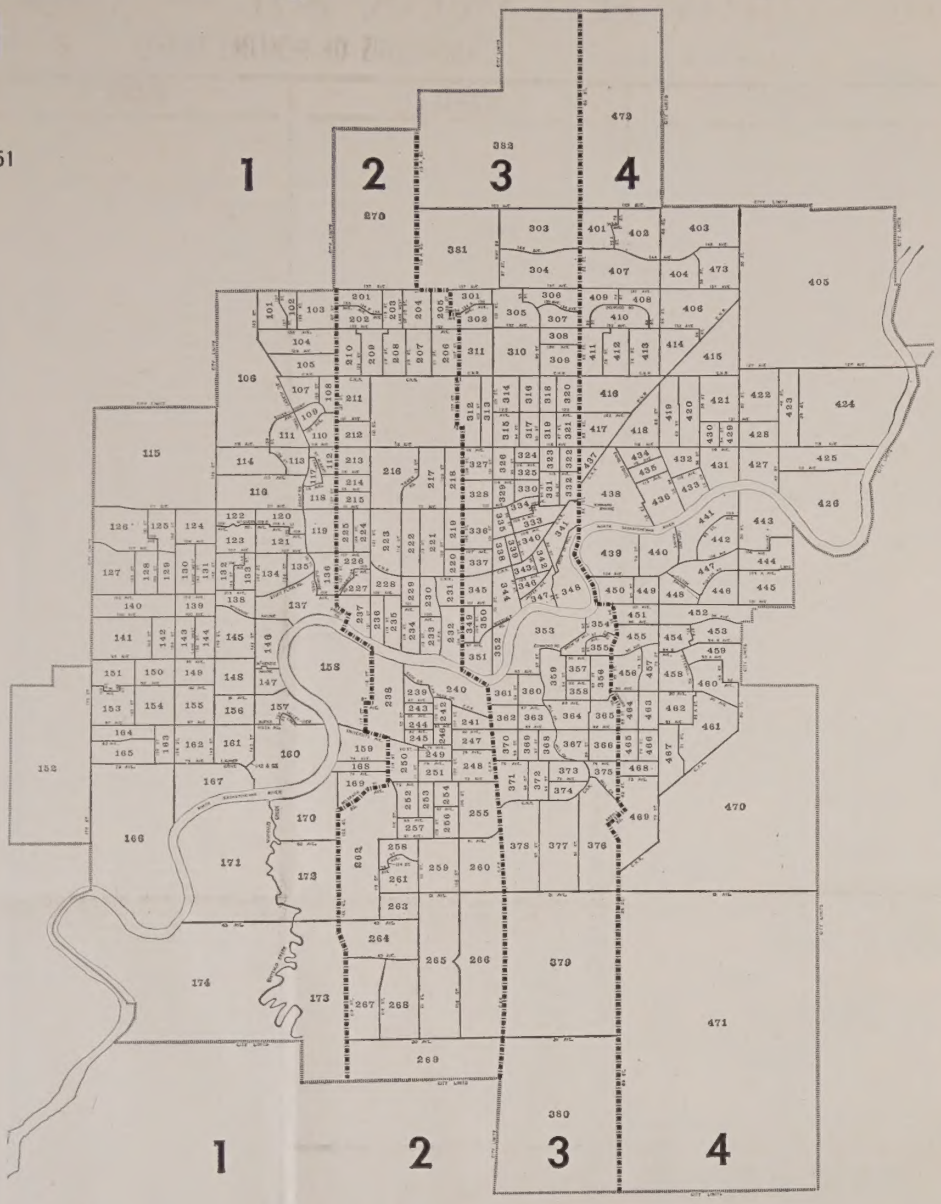
ПОРУШЕННЯ ЗАКОНУ ТА КАРИ
Муніципальний виборчий закон 148-151

148. 1. Ніяка особа не сміє
(а) без належного уповноваження передавати виборчий балот, ніякій особі, або
(б) обманно вкласти в виборчу скринку якийсь папір, інакший як балот, який згідно з законом можна туди вкласти, або
(в) обманно забрати виборчий балот із місця голосування, або
(г) без уповноваження знищити, забрати, відкрити, або в інший спосіб втручатися до скринки з виборчими балотами, або пачки балотів, як користуватися ними в цілі виборів, або
(д) домагатися балоту в імені якоїсь іншої особи, без уваги чи то є ім'я живої, чи мертвої, чи фіктійної особи, або радити чи спонукувати, дораджувати або намовляти якунебудь іншу особу робити це, але ця заборона не може бути так тлумачена, що вона включає ту особу, яка домагається балота, думаючи, що він є тою особою, що про неї думали, записуючи її на лісту виборців, в імені якої він ставить домагання, або
(е) проголосувавши раз й не маючи ніякого права голосувати знову в ніяких виборах, домагатися в тих самих виборах балоту в свойому імені, або голосувати вдруге або радити, чи спонукувати, дораджувати або намовляти якусь іншу особу, щоб це чинила.
2. Ніяка особа не сміє
(а) голосувати, знаючи, що не має до того права, або
(б) складати фалшиву присягу, або
(в) спонукувати або доводити або допомагати або підбурювати іншу особу, щоб голосувала або пробувала голосувати, знаючи, що та особа не має права голосу
3. Ніяка особа не сміє
(а) друкувати або роздавати, або бути спричинником, щоб в якійнебудь газеті, або в якомунебудь обіжникові, на картці, афіші, летючці або в якомунебудь іншому друкові друкувати взір балота, виданого урядовцем що контролює вибори, в якому було б вказано або показано, щоб таксамо значити на виборчих балотах за якимнебудь кандидатом чи кандидатами, або
(б) не одержавши належного уповноваження від інших кандидатів, друкувати або роздавати або бути спричинником, щоб друковано або роздавано для того, щоб впливати на виборців або домагатися голосів для якогось кандидата, якінебудь обіжники, картки, афіші, летючки або інший виборчий матеріял у зв'язку з іменами інших кандидатів.
4. Однак не міняючи нічого в цьому параграфі, муніципальний секретар або урядник, що контролює вибори, може колинебудь після дня намінації, якщо таке доручення дасть громадська рада, виготовити відбитку балота на вибір мейора, радного, шкільного троста, закону чи питання, щоб друкувати його так часто, як є потрібно в місцевій газеті для інформації виборців.
5. Особа, яка порушує це зарядження є винною порушення закону й підлягає скорому присудові
(а) Якщо йдеться про урядника, що контролює вибори, карою тюрми не більше двох років, або
(б) якщо йдеться про іншу особу, то карою тюрми не більше шість місяців, або грошовою карою не більше $500, або обома карами, тобто грошовою і тюрмою.

149. Якщо заступник урядника, що контролює вибори
(а) бере або приймає виборчий голос противно до цього закону, або
(б) відмовляєть або злобно занедбує підписати початкові букви свого імени на відворотній стороні балоту, то він є винний порушення закону й підлягає скорій карі не більше $100.

150. Кожний урядник, що контролює вибори, заступник урядника, що контролює вибори, або урядник у виборчому льокалі, який провиниться злобним зловживанням владою, або навмисним вчинком, або недоглядом в порушенні того закону є винен порушення закону й підлягає скорому покаранню в додатку до іншої кари, якій він може підлягати, не більше, як 200 дол.

151. 1. Кожний урядник, бюровий працівник та працівник, який вважає на лад в льокалі для голосування, повинен сам задержувати й допомагати задержувати таємницю виборів у місці для голосування.
2. Ніякий урядник, ні бюровий працівник ні службовик, ані ніяка інша особа не може втручатися, ані пробувати втручатися до виборця, коли виборець значить свій балот, ані неповинен в ніякий інший спосіб пробувати дістати в виборчому льокалі інформацію відносно кандидата чи кандидатів, на яких якийнебудь виборець в тому виборчому льокалі має голосувати, чи вже голосував.
3. Ніякий кандидат, агент ані ніяка інша особа не може в виборчому льокалі
(а) збирати голоси або намовляти до голосування, або
(б) зв'язуватися в якійнебудь спосіб із виборцем інакше, як через заступника урядника, що контролює вибори.
4. Ніяка особа не може в виборчому льокалі виставляти або роздавати або вивішувати всередині взір балота, зазначеного певним кандидатом, ані ніякий інший матеріял, що має на меті пояснити виборцям, як голосувати, або залишати чи розвішувати балот, чи інший матеріял в кімнаті до голосування, як той матеріял, який згідно з цим законом вимагається, щоб там був.
5. Ніякий урядовець, бюровий працівник, ані ніяка інша особа не може передавати в ніякому часі ніякій особі якінебудь інформації, одержані в місці голосування, чи то відносно кандидата, чи кандидатів, на яких якійнебудь виборець в тому льокалі до голосування має голосувати, чи голосував.
6. Кожний урядник, бюровий працівник та працівник, який вважає в льокалі для голосування на числення голосів, повинен задержати й допомагати задержувати таємницю голосування і не може передавати або пробувати передавати якунебудь інформацію, одержану при численні голосів відносно кандидата, чи кандидатів, на яких віддано голоси.
7. Ніяка особа не сміє прямо чи непрямо спонукувати виборця відкрити його балот, коли він уже його зазначив, в тій цілі, щоб дати знати якійнебудь особі ім'я якогонебудь кандидата, на якого він зазначив, чи не зазначив балот.
8. Яканебудь особа, яка порушує цю секцію закону, провиняється й підлягає скорому присудові на кару не більше $500, або кару тюрми, не більше шости місяців, або обом карам, тобто грошовій і тюрми.



NOTICE of POLL

(Section 62 M.E.A. and Section 52 S.E.A.)

CITY OF EDMONTON MUNICIPAL ELECTIONS 1971

PUBLIC NOTICE is herby given that Polling will take place for the Election of:

Mayor (1)

Aldermen in Wards 1, 2, 3, 4 (3 from each Ward) on Wednesday, the 13th day of October, 1971 from ten o'clock in the forenoon until eight o'clock in the afternoon at the following place or places:

(Please look at page 7)

and at the same place, time and date mentioned, Polling for members of the Board of Trustees of the Edmonton School District No. 7 and the Board of Trustees of the Edmonton Roman Catholic Separate School District No. 7 will take place.

And that I will at the Council Chamber, City Hall on Friday, the 15th day of October, 1971 at 12:00 o'clock noon sum up the votes and declare the result of the Election.

Given under my hand at Edmonton, this 16th day of September, 1971.

L. C. Scott,
Returning Officer.

The City of Edmonton
NOTICE OF ADVANCE POLL

Municipal General Election and Election for Trustees of Edmonton (Public) School District No. 7 and Edmonton Roman Catholic Separate School District No. 7

Notice is hereby given that a Polling Place will be established for the purpose of advance voting by persons referred to in Section 87 of the Municipal Election Act.
(Section 87 The persons authorized to vote at an advance poll are the electors

(a) who have reason to believe that they will be absent from the Municipality during the whole time fixed for the election or for voting on a bylaw or question or

(b) who by reason of physical disability find it impossible or extremely difficult to attend at the regular polling place)

The advance poll to be located in the east lobby of City Hall on:

Monday, October 4th from 5:00 to 9:00 p.m.
Tuesday, October 5th from 5:00 to 9:00 p.m.
Wednesday, October 6th from 5:00 to 9:00 p.m.
Thursday, October 7th from 5:00 to 9:00 p.m.
Friday, October 8th from 1:00 to 9:00 p.m.
Saturday, October 9th from 1:00 to 9:00 p.m.

Dated at Edmonton this 20th day of September A.D. 1971.

L. C. Scott,
Returning Officer.